

Ecoutez
Les
PARENTS

La Voix de l'Est

Touche pas à
mon école!

- page 2 -

Confusion autour du
Moulin Rouge

- page 5 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

IRAK: BILAN MITIGÉ DES INSPECTEURS

- page 10



MAIER AU SOMMET

- page 30

page 4

Pour 325 000 \$

Ils poursuivent
leur agresseur

archives La Voix de l'Est

Vous souffrez de **surdité** ou connaissez-vous quelqu'un qui en souffre ?



- Réduction des bruits de fond
- Maximisation de la parole

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de la R.A.M.Q. Le modèle illustré n'est pas couvert

Adapté avec précision à vos besoins !

Nouvelle technologie 100 % numérique

Enfin mieux comprendre dans le bruit

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

378-7337



320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby • 1-800-422-6181 • www.laflammeetassocies.com

Repères À lire vendredi

**La Voix de
l'excellence
honore
Richard
Blackburn**



Météo

Aujourd'hui
max -15 min -29



Demain
max -4 min -21



Loteries

Quotidienne 3
069

Quotidienne 4
6462

Extra
268433

Jeudi

max -9 min -20



Index

Agenda	page 18
À ne pas répéter	page 16
Décès	pages 23-24
Économie	pages 20-21
Jeux	page 26
Opinion	page 14
Petites annonces	page 22
Sports	page 28
Statistiques	page 28

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (Taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

ACTUALITÉS

Mobilisation monstre à Acton Vale

ACTON VALE

Mobilisation monstre, hier soir, à Acton Vale: dans une salle remplie à craquer, environ 250 parents sont venus dire haut et fort qu'ils voulaient conserver leurs deux écoles primaires telles quelles.



**Isabelle
Gaboriault**

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

«Pensez-vous à nos enfants!» «Notre école dans notre quartier!» «Non à la réorganisation scolaire!», pouvait-on lire parmi la mer de pancartes qui a rapidement envahi la grande salle de l'école St-André, où se tenait l'assemblée de consultation publique.

Samedi dernier, une quarantaine de parents avaient déjà manifesté devant l'école St-André pour signifier leur opposition au projet de la commission scolaire de St-Hyacinthe, qui veut revoir la répartition de la clientèle du primaire à Acton Vale.

Si la commission va de l'avant, l'école St-André pourrait accueillir, dès l'automne prochain, les élèves du premier cycle du primaire (première et deuxième années). Les élèves du deuxième cycle (cinquième et sixième années) seraient dirigés vers l'école Roger-LaBrèque alors que les jeunes de troisième et quatrième année se verraient répartis entre les deux écoles. Actuellement, les deux établissements accueillent des élèves de la première à la sixième années inclusivement pendant que l'école Sacré-Coeur s'occupe de recevoir les bouts de chou de la maternelle.

Le conseil des commissaires tranchera le 18 février.

Mécontentement

Gonflés à bloc, les parents ont bombardé de questions, hier, le directeur de la commission scolaire.

«À quoi pensez-vous de faire traverser des routes numérotées et un chemin de fer à des enfants? Avez-vous pensé au niveau de stress de ces enfants qui devront changer d'école continuellement avant d'atteindre leur secondaire? C'est trois séparations pour six années d'études et nos enfants ne pourront plus venir manger à la maison: c'est complètement absurde», a lancé Cathy Rogers, mère de trois enfants, sous les applaudissements de la foule.

«Pour les routes, nous sommes à l'écoute et nous tenterons d'y trouver une solution, a répondu le directeur général de la commission, René St-Germain. Pour

le stress qui peuvent vivre les enfants, je sais ce que c'est, j'ai moi-même changé d'école quatre fois au cours de mon primaire.»

Une tranche de vie qui n'a soulevé aucune sympathie chez les parents. Ceux-ci reprochent également à la commission scolaire de ne pas les avoir consultés avant le dépôt du projet et ils tentent maintenant de comprendre pourquoi elle souhaite le mettre de l'avant, malgré tous les problèmes que cela pourrait engendrer selon eux.

«Ils ne pensent pas du tout au facteur humain. Ils ne nous écoutent pas du tout et ils ne répondent pas à nos questions», a affirmé Michel Choinière. Père de trois enfants, M. Choinière, qui habite à trente secondes à pied de l'école St-André, devra, si le projet est adopté, déboursier 25\$ de plus par midi par enfant (environ 720\$ par année), en plus de voir ses petits se rendre à pied à une école située à plus d'un km de la maison.

«Les avantages d'un tel projet sont entre autres, d'optimiser les ressources, de permettre une meilleure collaboration, dans le contexte de la réforme, entre les enseignants, de s'assurer un meilleur classement des élèves et de bien les préparer à leur passage vers le secondaire», a expliqué André Messier, directeur des services éducatifs de la commission scolaire de St-Hyacinthe hier. «Pas que présentement, ils sont mal préparés...», a-t-il ajouté.

«Nous avons déposé le projet pour fins de consultation. Nous n'avons pas tiré ça au hasard d'un chapeau, a

expliqué le dg de la commission scolaire, René St-Germain, en entrevue avec *La Voix de l'Est*. Saint-Hyacinthe a déjà vécu l'expérience il y a quelques années pour les écoles Bois-Joli et Sacré-Coeur. Les parents sont même allés devant les tribunaux. Sur le coup ça a soulevé les passions, mais aujourd'hui ils ne reviendraient pas en arrière.»

«Pas des cobayes»

«Je veux une réponse claire, a lancé Michel Choinière. Vous voyez ce soir que les parents sont en désaccord avec votre projet, seriez-vous donc prêts à le mettre sur la glace?»

«Si nous avons élaboré ce projet, si nous l'avons concocté, c'est que nous

croyons qu'il apportera des avantages», a d'abord répondu M. St-Germain avant que les parents le somment de répondre par un oui ou un non.

«Il reste que ce sera au conseil des commissaires de décider, a ajouté le directeur. La décision appartient au pouvoir politique. C'est leur décision qui pourra mettre ou non le projet sur la glace... Moi j'y crois à ce projet.»

Une façon de voir les choses qui n'a visiblement pas enchanté les parents.

«Si c'est bon, qu'ils l'étendent partout au Québec, sinon, qu'ils nous foutent la paix!», a mentionné Patrice Daigneault, père de deux enfants aussi famille d'accueil. «On n'est pas des cobayes. Ils le voient bien que ça nous dérange!»



Dans une salle remplie à craquer, environ 250 parents sont venus dire haut et fort qu'ils voulaient conserver leurs deux écoles primaires telles quelles.

photos Janick Marois

Vous cherchez une salle pour :

- Formation
- Réception
- Party de bureau
- Réunion d'affaires

Carrefour Bingo vous offre :

- Concept clé en main
- Service de restauration sur place
- Équipement audiovisuel disponible sur place

Le Carrefour de vos réunions à Granby! 288, rue Bourget Ouest, Granby 776-2666



Payez moins... sans négocier
avec l'hypothèque à taux réduit.

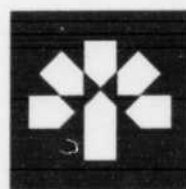
Payez plus vite
avec l'hypothèque à taux variable.

Payez-vous la traite
avec une remise en argent comptant.

**C'est simple,
vous avez le choix !**

L'hypothèque simplifiée

» 1 866 BLC-2088



**BANQUE
LAURENTIENNE**

Agression: des lendemains pénibles

GRANBY

Un ex-brocateur, récemment emprisonné pour quatre ans, fait maintenant face à une poursuite de 325 000 \$.



Richard Gosselin

rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

On s'en souviendra, en décembre dernier, Christian Boucher s'était rendu au domicile de son ex pour la terroriser. Ses enfants, de même que son

nouveau conjoint étaient là. Il avait exhibé une arme à feu, les menaçant sans véritable motif.

Il avait même entraîné le nouveau conjoint à son domicile de St-Pie pour le violer. Repu, il l'avait ramené auprès des siens et avait poursuivi son manège violent durant quelques heures.

Au lendemain de cette agression, le quinquagénaire était arrêté. Accusé, il a aussitôt reconnu sa culpabilité à tous les chefs d'accusation sauf celui d'avoir utilisé une arme. Il a éclopé 50 mois de prison.

Si personne n'a été physiquement blessé dans cette aventure, les lésions psychologiques ont été et demeurent atroces pour les victimes. Aussi, réclament-elles compensation.

L'ex réclame pour elle-même 95 000 \$. L'un de ses enfants 80 000 \$ et l'autre 45 000 \$. Le conjoint veut 105 000 \$.

L'action a été introduite devant la Cour supérieure de Granby. Il pourra s'écouler plusieurs mois avant son audition, des années en cas de contestation.

Il est relativement rare que des victimes d'agression poursuivent leur assaillant devant les tribunaux civils surtout s'ils sont en prison.

Généralement, les agresseurs sont sans le sou. Comment donc les victimes dans la présente affaire peuvent-elles s'attendre à être compensées? La Voix de l'Est a posé la question à leur avocat, Me Richard Arcand.

«Monsieur (Boucher) possède des actifs qui nous permettront d'exécuter le jugement, le cas échéant», a-t-il assuré hier.

Dans une récente entrevue accordée au journal par le couple agressé, on a appris que Boucher se qualifiait lui-même de millionnaire.

Il n'en menait toutefois pas la vie, prétendant même se déplacer à bord de «minoues» pour éviter de se faire remarquer.

Compte tenu des circonstances particulières de cette poursuite, mettant en cause des enfants, La Voix de l'Est a délibérément l'identité des demandeurs.



Si personne n'a été blessé physiquement dans cette agression, les lésions psychologiques demeurent atroces pour les victimes.

archives La Voix de l'Est

archives La Voix de l'Est
Christian Boucher



« T'es bien mieux avec une ECHO. »

NOUVEAU DESIGN POUR 2003

AU VOLANT DE L'ECHO 2003, L'HIVER NE VOUS FERA PAS PEUR. VOUS Y SEREZ BIEN AU CHAUD GRÂCE À SON DOUBLE SYSTÈME DE CHAUFFERETTE ET VOS PASSAGERS APPRÉCIERONT LES BOUCHES DE CHALEUR À L'ARRIÈRE. VOUS LA TROUVEREZ SPACIEUSE. À TEL POINT QUE VOUS NE CROIREZ PLUS QUE C'EST UNE PETITE VOITURE. CHAQUE COMMANDE EST À SA PLACE ET LA POSITION DE CONDUITE EST PARFAITE, QUEL QUE SOIT VOTRE GABARIT. ET ELLE EST BIEN DE SON TEMPS LA NOUVELLE ECHO AVEC SA CAPACITÉ DE RÉDUIRE LES ÉMISSIONS POLLUANTES ET SON MOTEUR HAUTE TECHNOLOGIE DE 16 SOUPAPES VVT-i. EN PLUS, ELLE NOUS ARRIVE AVEC UNE CALANDRE PLUS AUDACIEUSE, LA LIGNE DES PHARES EFFILÉE ET UN PROFIL PLUS RAFFINÉ. VOUS POURRIEZ PASSER UN TRÈS BEL HIVER EN SA COMPAGNIE. SANS PEUR.

ECHO 2003

159\$ par mois
prix accès

Location 60 mois*
Transport et préparation inclus

MOIS	COMPTE
159\$	2 022\$
196,90\$	0\$

OU OBTENEZ

3,9% de financement à l'achat pour 36 mois*
sur toutes les Echo 2003 en stock

www.acces.toyota.ca

La nouvelle Toyota Echo, consacrée meilleure voiture de sa catégorie selon «l'Annuel de l'automobile 2003».



TOYOTA
SERVICES FINANCIERS

* Location 60 mois sur approbation du crédit. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. Taxes RDPRM et de pneus en sus. Photo à titre indicatif seulement.

COWANSVILLE  **TOYOTA**
397, rue Rivière • 263-8888

Accès à une nouvelle expérience d'achat
ACCÈS  **TOYOTA**

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



Confusion autour du Moulin Rouge

Il n'est plus certain que le complexe XXX demande un permis d'alcool

GRANBY

Il semble de moins en moins probable que le complexe XXX Moulin Rouge aille de l'avant avec sa demande de permis d'alcool. En fait, le dossier semble semer la confusion autant du côté de la Ville de Granby, du promoteur, que de la Régie des courses, des alcools et des jeux (RCAJ).



Isabel
Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

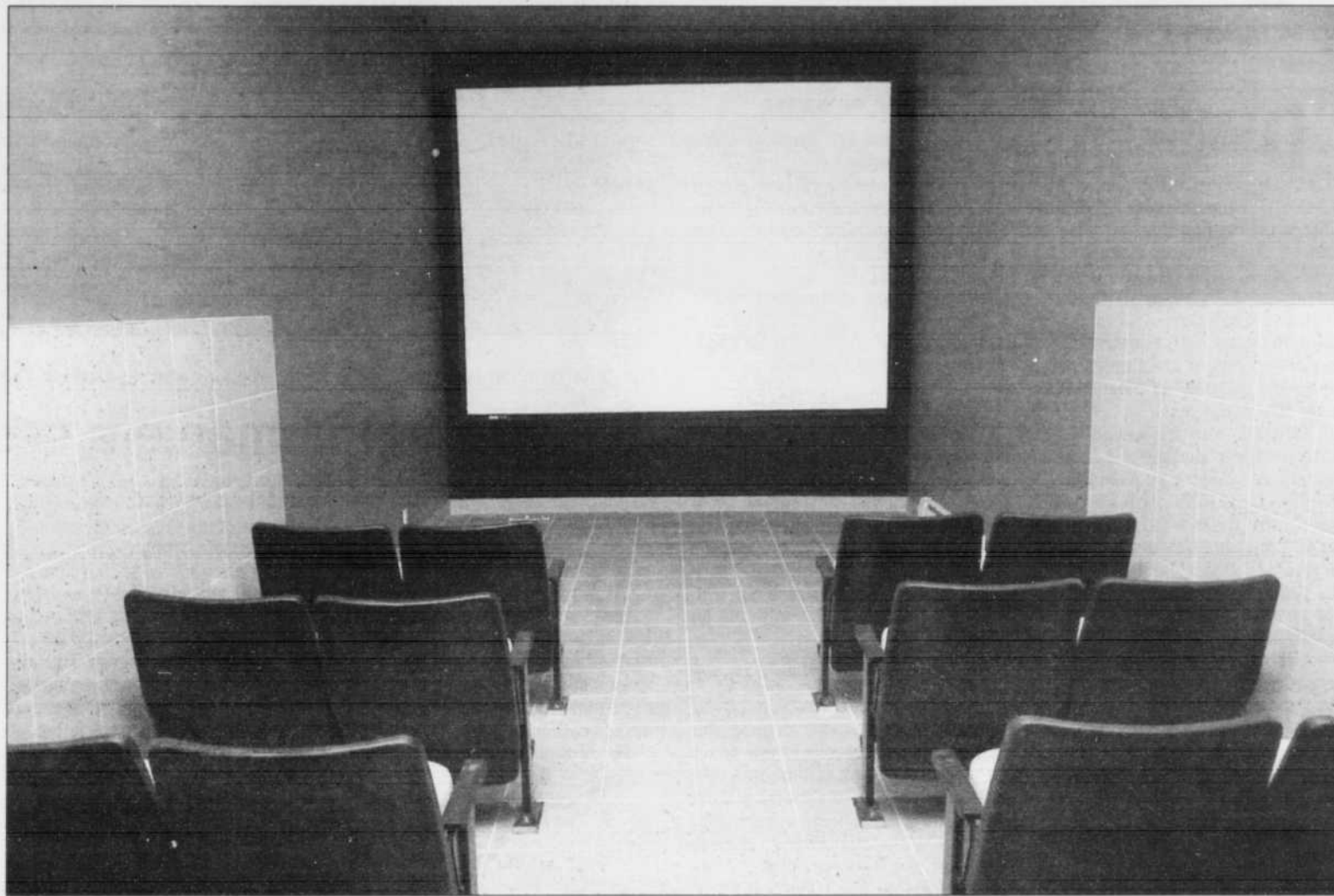
L'audience, qui devait d'abord avoir lieu en novembre dernier au palais de justice de Montréal, avait été reportée au 30 janvier 2003. À la Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec, on indique en effet qu'une audience doit se tenir jeudi à 9 h 30 concernant la compagnie 9102-6211 Québec inc., du moins jusqu'à nouvel ordre.

«Au moment où on se parle, ça devrait avoir lieu. Mais c'est sous toutes réserves, car il semblerait que l'avocat de la compagnie demande un désistement», a laissé savoir hier Réjean Thériault de la RCAJ.

Est-ce à dire que le Moulin Rouge renoncerait à ouvrir un bar adjacent à son complexe érotique du 153 de la rue Principale? Possiblement.

Du côté de la Ville de Granby, on semblait peu convaincu que l'audience puisse se tenir jeudi.

De toute manière, le départ du greffier en charge du dossier, Me Stéphane Forest, et l'arrivée récente d'une nouvelle greffière à la Ville auraient incité la municipalité à recourir aux services de l'avocat Yvon Robichaud pour la suite des procédures. Peu informé du dossier, ce dernier aurait lui-même demandé une remise de l'audience pour avoir le temps d'en prendre connaissance.



C'est jeudi à Montréal que «devrait» avoir lieu l'audition concernant la demande de permis de bar du complexe XXX Moulin Rouge. Il est toutefois possible qu'elle n'ait pas lieu.

archives La Voix de l'Est

Un dossier qui traîne

On se sait que la Ville tente par tous les moyens d'empêcher le commerce d'obtenir le permis d'alcool qu'il souhaite depuis son ouverture controversée en novembre 2001. Pour ce faire, elle avait adopté, en février 2002,

une résolution informant la Régie qu'elle s'opposait à l'émission de ce permis d'alcool au Moulin Rouge - demandée par la compagnie 9102-6211 Québec inc.

Ce document permettrait au propriétaire de l'immeuble, Peter Gassner, d'opérer un bar (sans spectacle de nudité) à même le commerce de la rue Principale à Granby, où on retrouve

déjà des salles de cinéma et des cabines de *peep-shows*.

«On avait demandé à la Régie de tenir une enquête pour s'assurer que les activités du complexe étaient légales et que l'exploitant, Sureshwaran Poobalasingam, n'était pas un prête-nom. C'est un dossier qui traîne depuis longtemps et qui touche l'établissement de Granby et un autre situé à

Sherbrooke», affirmait, à l'automne, l'inspecteur Marco Beauregard de la Sécurité publique de Granby.

«Je serais très surpris qu'une décision soit rendue sur le banc», croyait alors l'inspecteur.

Le dénouement de ce dossier devrait être connu au cours des prochains jours.

Fusion: va pour l'étude, acquiesce Boisclair

Benoît Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La Commission municipale du Québec n'aura pas à s'occuper du cas de la ville et du canton de Granby: étant donné le désir des deux municipalités de réaliser une étude de fusion, le ministre des Affaires municipales, André Boisclair, va les accompagner dans cette voie.

Le ministre Boisclair devait demander ces jours-ci à la Commission municipale de se pencher sur le dossier de

la ville et du canton, mais les deux municipalités l'ont déjà informé de leur intention de procéder elles-mêmes à une étude de regroupement, en confiant un mandat à un consultant.

«Le ministre respecte ce choix. Il va attendre les conclusions de l'étude avant de se prononcer (sur le regroupement). Il retient que la volonté vient du milieu et que le député est d'accord avec le projet», a indiqué Martin Lévesque, l'attaché de presse du ministre Boisclair.

Si la Commission municipale avait reçu un mandat concernant l'agglomération de Granby, elle aurait

réalisé une étude d'opportunité suivant un processus d'une durée de trois ou quatre mois qui inclut une audience publique, puis aurait transmis ses recommandations au ministre.

Puisque les municipalités veulent s'occuper elles-mêmes de l'étude mais qu'elles n'ont pas encore posé de geste officiel - elles le feront la semaine prochaine, par des résolutions -, les questions de délai ne seront pas réglées tout de suite.

Le ministère des Affaires municipales et de la Métropole (MAMM) pourrait toutefois poser certaines conditions de réalisation étant donné qu'il

assumera probablement 50 % du coût de l'étude. «On va s'entendre avec les municipalités concernées, mais c'est un peu prématuré de parler de délai», dit Martin Lévesque.

Deux volets

La Ville et le Canton vont certainement se prévaloir du premier volet du Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM), volet qui porte sur les études de regroupement. Les municipalités ont droit au remboursement

de la moitié de la somme versée au consultant, jusqu'à concurrence de 50 000 \$.

Le deuxième volet du programme PAFREM est un peu plus costaud: c'est celui qui concerne l'assistance financière à la suite d'un regroupement. Théoriquement, la nouvelle ville de Granby pourrait toucher une somme totale de 2,8 millions étalée sur cinq ans après le regroupement, mais le ministre précise dans le programme qu'un facteur de pondération peut diminuer les montants annuels versés aux nouvelles municipalités de plus de 10 000 habitants.

Construction: 347 nouveaux logements à Granby

Benoît Lapierre

GRANBY

Depuis deux ans, ça ne déroute plus dans la construction résidentielle à Granby: après l'excellente année 2001 et ses 478 logements ajoutés, l'année 2002 s'est soldée par la mise en chantier de 347 autres logements.

C'est environ 70 logis neufs de plus qu'en 2000 et qu'au cours des années précédentes. Pour ce qui est des statistiques 2001, elles avaient été considérablement améliorées par le lancement du projet l'Octogone Plaza et ses 101 logements.

En 2002, le parc résidentiel s'est surtout enrichi de maisons unifamiliales: on en dénombre pas moins de 195 dans la liste des permis accordés, comparativement à 141 en 2001. De ces 195 maisons isolées ou jumelées, 76 ont été érigées par la compagnie Les Entreprises Michel Duchesneau, qui ne construit que des résidences unifamiliales.

Le secteur résidentiel a généré l'an dernier 871 projets avec permis, ce qui

représente des investissements déclarés de 32,3 millions. Ce sont là presque les mêmes statistiques qu'en 2001 (869 permis et 32,9 millions).

Valeur en baisse

Pour l'ensemble des secteurs - résidentiel, commercial et industriel - la valeur totale des permis a atteint 47,5 millions, ce qui est moins qu'en 2001 (56,4 millions \$) et 2000 (64,7 millions), qui a été l'année du projet industriel Circuit Foil.

Dans le secteur manufacturier, la valeur des projets 2002 se situe à 7 millions, comparativement à 2,8 millions en 2001 et 28,5 millions en 2000.

Le commercial fléchit

Après l'apparition, ces dernières années, de plusieurs magasins à grande surface, c'est la construction dans le secteur commercial qui a surtout fléchi en 2002. De 15 millions en 2001, la valeur des projets de construction de type commercial a chuté à 3,8 millions. Elle s'était chiffré à 8,2 millions en 2000 et à 20,3 millions en 1999.

monde policier, avait déposé une plainte de menaces reliée à une affaire de drogue. La SM a élaboré une mise en situation afin de prendre Steve Paradis et Steve Jolicoeur, tous deux âgés de 22 ans, sur le fait en train de réclamer ce qui pourrait bien être une dette de drogue de la victime. Les deux hommes seraient reliés au monde des motards criminalisés.

Paradis a été accusé de menaces et de tentative d'extorsion, hier, tandis que Jolicoeur a été accusé de menaces. Les deux hommes ont été libérés sous conditions, et devront revenir devant le juge respectivement le 17 mars et le 3 février prochain.

En bref

Accusés de tentative d'extorsion

GRANBY (CPO) - Les policiers de la SM de Granby ont mis la main au collet de deux individus, jeudi soir, qui ont comparu en cour hier matin pour faire face à des accusations de menaces et de tentative d'extorsion.

Dans les jours précédant l'arrestation, la victime de cette tentative d'extorsion, une personne connue du

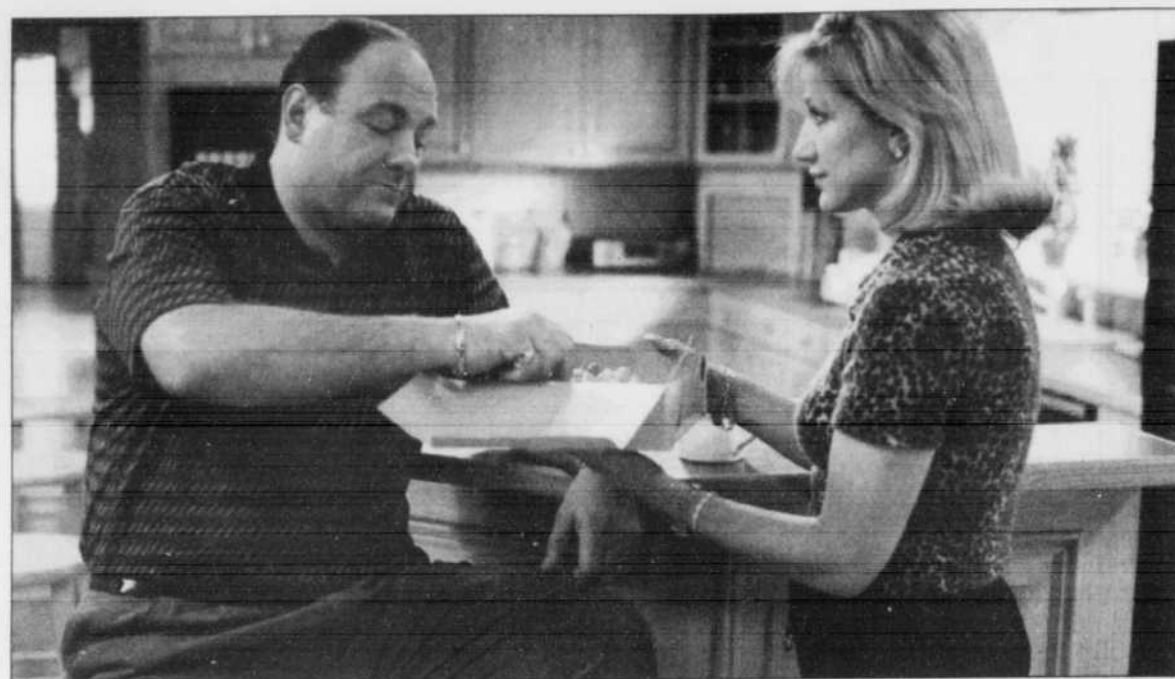


photo AP

La populaire série *Les Sopranos* semble avoir donné de vilaines idées à de jeunes Américains.

Décapitée à la manière des «Sopranos»

SANTA ANA, CALIFORNIE (AP)

Deux jeunes gens ont tué leur mère et tenté de dissimuler son identité en lui coupant la tête et les mains comme ils l'avaient vu faire dans *Les Sopranos*, une série télévisée sur la vie quotidienne d'un groupe mafieux, ont rapporté hier les autorités californiennes.

Jason Bautista, 20 ans, et son

demi-frère de 15 ans, qui n'a pas été identifié en raison de son âge, ont été arrêtés au cours week-end, selon le shérif Michael Carona.

Ce dernier a précisé que Jane M. Bautista, 41 ans, avait été étranglée et mutilée le 14 janvier. Sa tête et ses mains ont été retrouvées dans l'appartement qu'elle partageait avec ses fils à Riverside, à l'est de Los Angeles.

Les deux frères auraient essayé de jeter son corps à Oceanside le lendemain, mais ont été repérés par un gar-

dien et ont fini par l'abandonner dans un ravin du comté d'Orange. Le gardien a fourni le numéro de plaque de la voiture de Jason Bautista à la police.

«Bautista a aussi raconté aux enquêteurs avoir vu un épisode des *Sopranos* où il avait assisté à un démembrement similaire avant que le corps soit jeté», a précisé Michael Carona. La lecture de l'acte d'accusation visant les deux jeunes devait avoir aujourd'hui.

Accusée d'avoir abandonné son bébé

TORONTO (PC)

Une itinérante de 41 ans a été accusée hier d'avoir manqué à ses devoirs de mère et d'avoir abandonné son enfant, un bébé naissant retrouvé pendant la fin de semaine dans un escalier en plein air près de l'hôtel de ville de Toronto.

C'est en répondant à un appel d'urgence que les ambulanciers ont

trébuché sur l'enfant dont le cordon ombilical était encore intact. Selon les autorités, la fillette était née une quinzaine de minutes plus tôt. Elle a été transportée à l'hôpital où elle se trouvait hier dans un état grave mais stable.

La mère a été identifiée grâce à des tests d'ADN. Elle comparaitra en cour aujourd'hui pour son enquête sur cautionnement. Elle souffrirait de troubles mentaux graves et aurait souvent

recours aux services des centres d'hébergement pour sans-abri.

«Elle n'a sans doute pas eu accès aux services dont elle aurait eu besoin pour accoucher normalement», a souligné le directeur exécutif de la fédération des services communautaires de santé mentale et de lutte contre les dépendances de l'Ontario, David Kelly.

Nous gérons les
placements les plus
importants au monde :
les vôtres !



Philippe McGale, CA
Conseiller en placement

Tél. : (450) 378-1208
Sans frais : 1-877-378-0442
Courriel : philippe.mcgale@fbn.ca

Venez rencontrer André Hains

le mardi 4 février 2003 à 19 heures
à l'hôtel Le Castel de l'Estrie



- ♦ Investir à long terme
- ♦ La psychologie de l'argent
- ♦ Période de questions

SVP confirmer votre présence en appelant Linda Côté
au (450) 378-4737 ou au 1-877-378-0442

Portefeuille minimum de 50 000 \$

**FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE**

150 rue St-Jacques, bureau 202
Granby, Québec J2G 8V6



Bonne fête



Anne-Sophie

12 ans

De la part de maman, papa
et Geneviève xxx

Un repas gratuit*
au restaurant

*Certaines conditions
s'appliquent

chez Trudeau

348 Principale
Granby
378-2874



L'offre du siècle, pour les 100 ans de Ford.



**Ne
payez
rien
avant
2004†**

À L'ACHAT DE LA PLUPART
DES MODÈLES 2003 NEUFS
EN STOCK

ou

0%
de financement
à l'achat jusqu'à
36 mois‡
de plus

NE PAYEZ RIEN
POUR LES
100
premiers jours††

À L'ACHAT DE LA PLUPART
DES MODÈLES 2003 NEUFS
EN STOCK

ou

Aucune
MISE DE FONDS

Aucun
DÉPÔT DE SÉCURITÉ

De plus
LA 1^{RE} MENSUALITÉ
EST PAYÉE PAR FORD*

À LA LOCATION
DE LA PLUPART DES MODÈLES
FOCUS ET WINDSTAR 2003
NEUFS EN STOCK

Nous célébrons 100 ans d'innovation et une autre année à titre de la marque n°1 au pays.**

ford.ca

Votre conseiller Ford



† Cette offre s'adresse à des particuliers, sur approbation de crédit de Crédit Ford. Le montant total du contrat d'achat est payable immédiatement suivant la période de paiement différé d'un an (365 jours). L'offre s'applique uniquement aux véhicules livrés le ou avant le 31 mars 2003. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre. L'offre s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford 2003 neufs en stock, à l'exception des Lincoln, Econoline, Excursion, Expedition, Mustang Mach 1, Série F dont le PTAC excède 3856 kg et des véhicules spéciaux (SVT). Financement non applicable à aucune autre offre. Frais de transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. †† L'offre de 0% de financement s'adresse aux particuliers et s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford neufs en stock, à l'exception des Lincoln, Econoline, Excursion, Expedition, Mustang Mach 1, Série F dont le PTAC excède 3856 kg et des véhicules spéciaux (SVT) pour une période de 100 jours sur approbation de Crédit Ford. †† Après la période de paiement différé de 100 jours, l'offre de 0% de financement à l'achat est offerte pour les véhicules 2003 neufs en stock suivants: Focus, Taurus, Grand Marquis, Ranger, Explorer, Escape, Windstar et Série F dont le PTAC n'excède pas 3856 kg pour le terme restant de 36 mois. Financement non applicable à aucune autre offre. Frais de transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. * Cette offre s'applique à la location de la plupart des modèles Windstar et Focus 2003 neufs en stock pour des termes de 36 à 48 mois de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Ford paie la première mensualité. Frais de transport, immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. ** D'après les ventes de véhicules portant le logo Ford, par comparaison à tous autres modèles de véhicules portant un même logo, de janvier 1992 à décembre 2002. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres de durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

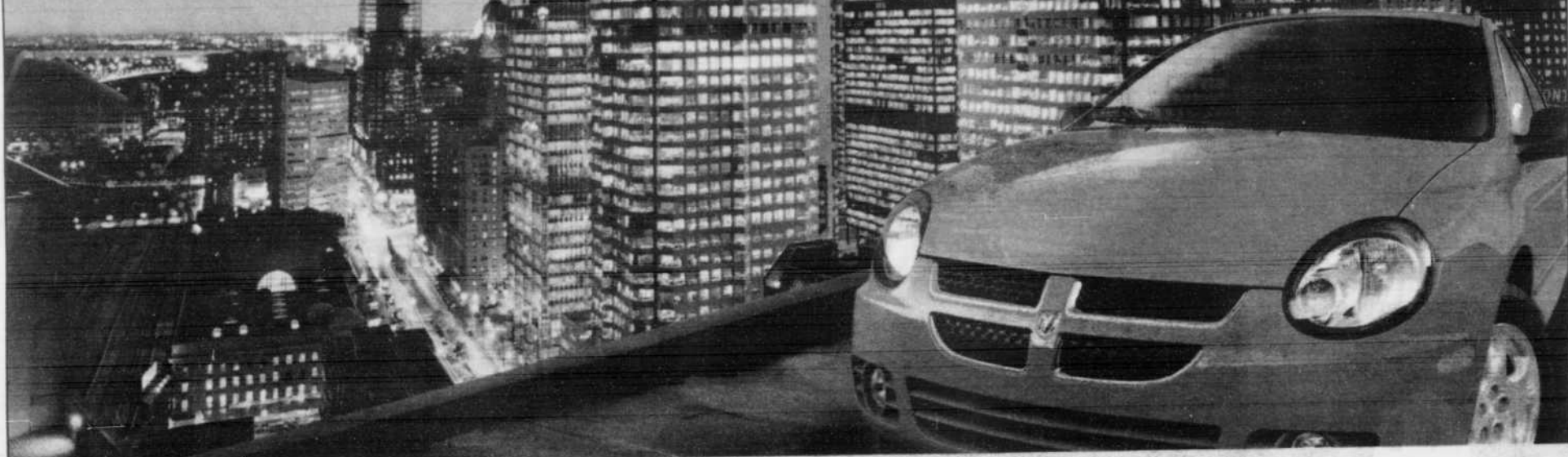
207734V

28

7 LA VOIX DE L'EST - MARDI 28 JANVIER 2003

28

28



VIVRE POUR ROULER

**NOUS PAYONS VOTRE PREMIER
+ VERSEMENT MENSUEL††**

179 \$
PAR MOIS.

**PAR
MOIS.**

Options de location de 60 mois offertes:	
Mensuels	Comptant initial
199 \$	1 100 \$
220 \$	0 \$

**AUCUN DÉPÔT
DE SÉCURITÉ**

OU ACHETEZ À

13 999 \$*

Dodge SX 2.0 2003

132 CH • LECTEUR DE CD • PHARES ANTIBROUILLARDS • VOLANT INCLINABLE
• DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • ET PLUS !

**GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM
SUR LE MOTEUR ET LA TRANSMISSION,
ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES SUR 24. ****

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE



* Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † Tarifs mensuels pour 60 mois établis pour la Dodge SX 2.0 2003 avec l'ensemble 21D. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Première versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 102 000 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. Frais d'administration des concessionnaires en sus à la location. †† DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel (incluant les taxes applicables) jusqu'à concurrence de 500 \$ à la location de la Dodge SX 2.0 2003. Ce paiement fait par DaimlerChrysler exclud la portion du paiement mensuel représentant certains frais comme le transport, l'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs et les frais d'inscription au Registre. †‡ Vous réservez l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2003 seulement, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photo à titre indicatif seulement. ** Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 750 \$ à l'achat d'un véhicule. Ces offres excluent la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLOMÉS

Ratons
lusow's 750

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep[®] • Dodge du Québec

Deragon Honda vous invite
CE SOIR DE 18 H À 21 H
au lancement du TOUT NOUVEAU

9 LA VOIX DE L'EST - MARDI 28 JANVIER 2003



2003

ELEMENT

Tout est fonctionnel dans le tout nouveau Element de Honda. Il est conçu pour aller avec vous et toutes vos choses, et en revenir. Vous pourrez même y vivre entre-temps. Il possède des **portes de chargement** de chaque côté et un double hayon pour accueillir votre équipement. Ses **sièges arrière relevables et amovibles** ainsi que ses **sièges avant inclinable** vous offrent 64 options, du chargement total jusqu'au repos total pour admirer les étoiles par la **lucarne amovible** (avec Ensemble Y à 4 roues motrices). L'intérieur est doté d'un plancher et de sièges résistants qui se nettoient d'un coup d'éponge. À l'extérieur, la carrosserie est garnie de robustes **panneaux en matériau composite**. L'Element est animé par un **moteur i-VTEC 2, 4 litres de 160 chevaux** couplé de série à une boîte manuelle à cinq vitesses ou, en option, à une boîte automatique à quatre rapports. Et pour obtenir un maximum d'adhérence, vous pourrez le commander avec la transmission **Real Time à quatre roues motrices**. Que votre Element possède ou non l'Ensemble Y -comprenant une chaîne sonore de **270 watts avec caisson de basse**, programmateur de vitesse, freins antiblocage (ABS), roues en alliage, et plus-, vous êtes prêts à partir.



deragon



**CERTIFIÉ
ISO 9002**

263-1800 www.deragonhonda.com
441, rue Principale, Cowansville

2075REV

Bagdad ne coopère qu'à moitié, selon Hans Blix

Dafna Linzer

NATIONS UNIES (AP)

Bilan mitigé de 60 jours d'inspections en Irak: Hans Blix, chef des experts en désarmement de l'ONU, a jugé hier que Bagdad n'avait «pas véritablement accepté» de coopérer, tandis que Mohamed El-Baradei, à la tête des inspecteurs en charge du nucléaire, demandait «quelques mois» de plus pour les recherches, précisant qu'aucun programme d'armement atomique n'avait été découvert.

Les comptes rendus des patrons de la Commission de contrôle, de vérification et d'inspection de l'ONU (COCOVINU) et de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) devant le Conseil de sécurité ne nous donnent «aucun espoir de désarmement volontaire de l'Irak», a réagi l'ambassadeur américain aux Nations unies John Negroponte.

Douze ans après la guerre du Golfe de 1991, les Irakiens «ne coopèrent pas inconditionnellement», a ajouté le diplomate. «Dans les prochains jours, le Conseil (de sécurité) et ses pays membres devront assumer leurs responsabilités.»

Délai

De son côté, s'il a souligné que George W. Bush estime que la guerre est la dernière des solutions, le porte-parole de la Maison Blanche Ari Fleischer a rapporté que Saddam Hussein restait une «très grave menace» aux yeux du président américain. Le secrétaire d'État américain Colin Powell devait s'exprimer dans la soirée.

Les déclarations des inspecteurs de l'ONU ne devraient pas modifier de façon conséquente le discours sur l'état de l'Union que doit prononcer aujourd'hui George W. Bush, le président américain semblant enclin à accorder un certain délai aux experts de l'ONU.

Les représentants de trois autres pays membres permanents du Conseil



Hans Blix, chef des experts en désarmement de l'ONU (à droite), a jugé hier que Bagdad n'avait «pas véritablement accepté» de coopérer, tandis que Mohamed El-Baradei, à la tête des inspecteurs en charge du nucléaire, demandait «quelques mois» de plus pour les recherches.

photo Associated Press

de sécurité ont émis des avis différents de ceux de Washington à l'issue de la remise du rapport des inspecteurs.

«Nous partageons l'avis de beaucoup que le processus n'est pas achevé et que plus de temps est nécessaire» aux

inspecteurs, a souligné le vice-ambassadeur de Chine aux Nations unies Zhang Yishan. L'ambassadeur de

Russie Serguei Lavrov a fait savoir que son pays soutenait avec force les appels à la «poursuite des inspections».

L'ambassadeur de la France à l'ONU Jean-Marc de la Sablière a aussi insisté sur la nécessité de laisser les inspecteurs poursuivre leurs travaux «avec l'objectif d'un désarmement vérifiable de l'Irak», estimant que cela pourrait prendre «plusieurs semaines», voire «quelques mois».

Quant à l'ambassadeur irakien Mohammed al-Douri, il a réaffirmé qu'il n'y avait «pas d'armes de destruction massive en Irak».

Les 15 membres du Conseil doivent se retrouver demain pour discuter du rapport des inspecteurs et entamer un débat sur l'Irak.

Hans Blix et Mohamed El-Baradei doivent revenir devant le Conseil de sécurité le 14 février.

D'une manière générale, Bagdad assure coopérer totalement, mais Hans Blix a souligné qu'«ouvrir les portes» ne pouvait suffire pour se conformer à la résolution 1441 du Conseil de sécurité.

«Notre expérience à ce jour semble montrer que l'Irak a (accepté) le principe de coopérer au processus, particulièrement en ce qui concerne l'accès (aux sites)», mais «une décision similaire est indispensable pour coopérer sur le fond, afin d'achever le désarmement par la voie pacifique des inspections et faire en sorte que la mission de vérification se déroule à un bon rythme», a fait valoir le diplomate suédois.

Le chef de la COCOVINU s'est par ailleurs déclaré conscient de «l'urgence» à boucler la mission «dans des délais raisonnables». De son côté, Mohamed El-Baradei a estimé que ses inspecteurs progressaient et qu'ils devaient continuer. «Nous n'avons pas à ce jour trouvé de preuve que l'Irak ait relancé son programme nucléaire depuis l'élimination du programme dans les années 1990», a-t-il dit au Conseil. «Toutefois notre travail progresse et devrait pouvoir avancer à son rythme naturel.»

Manifs contre une guerre en Irak

NEW YORK (AP)

Des manifestations ont eu lieu hier aux États-Unis et en Allemagne pour protester contre la perspective d'une guerre en Irak, à l'heure où les inspecteurs en désarmement de l'ONU remettaient leur rapport au Conseil de sécurité.

Ainsi, une centaine de protestataires se sont rassemblés devant le siège des Nations unies à New York, pour marquer leur opposition à une intervention militaire.

En Allemagne, quelque 3000 personnes ont manifesté devant le consulat des États-Unis à Francfort, brandissant des banderoles hostiles au président George W. Bush et accusant les États-Unis de vouloir intervenir mili-

tairement pour le pétrole. Des centaines d'autres se sont également rassemblées à Dresde et à Berlin.

Aux Caraïbes aussi, une centaine de protestataires ont appelé à la paix devant le consulat américain à La Barbade.

photo Associated Press

Manifestation devant les bureaux de l'ONU à New York.



CE SOIR SEULEMENT
de 19 h à 21 h

Table de travail pliante
57-0029-0 Rég.: 39,99 \$

RABAIS DE

60%

Spécial

15⁹⁹\$



GRANBY et COWANSVILLE

70
Simonds
Nord
Granby
378-9884



1599
rue Sud
Cowansville
263-4232

Chrétien veut donner plus de temps aux inspecteurs de l'ONU

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Le Canada est d'accord pour laisser plus de temps aux inspecteurs des Nations unies pour qu'ils terminent leur travail en Irak, a indiqué hier le premier ministre Jean Chrétien.

«Oui, nous croyons que nous devrions donner plus de temps aux inspecteurs pour faire rapport à l'ONU», a déclaré M. Chrétien aux Communautés, qui se rallie sur cet aspect à la France et à l'Allemagne.

Hier, le chef de la mission d'inspection de l'ONU, Hans Blix, a fait rapport au Conseil de sécurité de la situation observée en Irak. Son équipe remet en question l'état du désarmement du pays de Saddam Hussein ainsi que la collaboration de l'Irak.

«Il y en a eu un (rapport) ce matin qui n'est pas suffisant, qui n'est pas satisfaisant. Nous attendons les autres rapports avant de prendre position», a poursuivi M. Chrétien, qui a évité de préciser quel serait le point de vue du gouvernement canadien si les États-Unis décidaient de lancer une attaque sur l'Irak sans un appui de l'ONU.

Il n'a pas voulu préciser, non plus, s'il croyait qu'une deuxième résolution de l'ONU serait nécessaire pour permettre une telle attaque. Le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham, a lui aussi refusé de commenter cet aspect.

Manque de clarté

Cette période de questions aux Communautés marquait le retour des députés à Ottawa après une pause de cinq semaines. L'heure a largement été dominée par la question de l'Irak. Tour

à tour, les partis d'opposition ont abordé le sujet, cherchant tous à connaître exactement la position du Canada et accusant le premier ministre de manquer de clarté dans ses commentaires.

«Pour dissiper toute ambiguïté de son gouvernement, est-ce que le premier ministre va affirmer clairement qu'il appartient seul au Conseil de sécurité de déterminer par une seconde résolution si une intervention en Irak est justifiée?», a interrogé le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe.

L'Alliance canadienne accuse aussi Jean Chrétien d'alimenter le flou sur la question. «Le premier ministre a à la fois affirmé que le Canada ne s'engagerait que sous les Nations unies et sans les Nations unies. Laquelle de ces déclarations correspond à la position du gouvernement?», a questionné Stephen Harper, chef de l'Alliance.

Les manchettes des quotidiens du pays sont là pour appuyer les affirmations de l'opposition. Après chaque déclaration du premier ministre, depuis quelques semaines, les interprétations sont diverses, parfois carrément à l'opposé les unes des autres.

Le premier ministre réplique que sa position et celle du gouvernement ont toujours été des plus limpides. «La position du Canada a toujours été très claire, a affirmé M. Chrétien. Nous basons notre jugement sur la résolution 1441.»

Il demeure toutefois que le premier ministre refuse de répondre à ce qu'il qualifie de «questions purement hypothétiques». C'est ce qu'il a servi comme réponse à Michel Gauthier, leader parlementaire du Bloc québécois, qui le questionnait à savoir si le Canada exigerait, comme la France et l'Allemagne, une deuxième résolution de l'ONU avant de participer à une

Une bonne idée pour votre REER : c'est garanti !

Obligations Ville de Montréal

5,10 % *

* Échéance : 27 février 2012 – Rendement semi-annuel – Quantité limitée



Denis Langlois
B. Sc. Eco. FICVM
450-378-0439



Gabriel Ménard
CA. Pl. Fin.
450-378-6047



Michèle Côté
FICVM Pl. Fin.
450-378-7945



Johanne Coiteux
Pl. Fin.
450-378-4890



Philippe McGale
CA.
450-378-1208



Michel Marcoux
450-378-0884



**FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE**

150, rue St-Jacques
Bureau 202
Granby (Québec) J2G 8V6



207628V

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne (Omnipraticien) M.D., L.M.C.C.
Dr Claude Léveillé, chirurgien plastique
Dr Jean-Raymond Spénard, M.D., FRCSC, chirurgien



Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000
Ville de Longueuil et Courrier du sud

Liposuccion

PLUS DE 2500 CAS TRAITÉS
À LA PLUS FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

Greffes capillaires

- Les méthodes les plus avancées
- Aspect naturel et esthétique

Chirurgies plastiques

- Petits lift en «S» du visage
- Seins, abdomen et cuisses
- Corrections paupières et nez

Épilation au laser diode

- Technologie de fine pointe testée et certifiée au Harvard Medical School
- Approuvé par la FDA, pour une épilation durable
- Pour tous types de peau
- Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau
- Plus de 3 000 traitements faits

Par laser

- Varices
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Ronflement
- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires
- Lésions de peau (tétines)

Autres traitements

- Traitements anti-rides
- Peeling chimique doux
- Augmentation des lèvres
- Botox • Collagène • Perlane
- Traitement de varices



Plus de 15 000 patients traités
par une équipe de sept médecins
répondant à vos besoins

www.esthetique.qc.ca

plan de financement

398 Principale, suite 3, Granby (450) 378-0030

Pierre Bellefleur



vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Pour vos beaux yeux...



VOUS MÉRITEZ
CE QU'IL Y A DE MIEUX
NOTRE RÉPUTATION
VOUS LE GARANTIT

Laboratoire sur place.
Grand choix de montures à
prix compétitifs.
NOMBREUX SPÉCIAUX

Examen fait par
un optométriste

L'ACCUEIL ET LE SERVICE PERSONNALISÉ
FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE CHEZ :

MADELEINE GAGNÉ

OPTICIENNE

263-5830

Maison Nesbitt - 215 Sud, Cowansville

20630RV

Horoscope



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez de la concentration et une approche constructive. Vous pourriez aider une personne à mieux comprendre ce qui lui arrive. Prenez le temps d'écouter, vous ferez du bien autour de vous. Côté cœur, tout ira comme sur des roulettes : simplicité.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez l'imagination féconde et vous pourriez imaginer mille et une situations improbables. Essayez de ne pas vous éparpiller. Côté cœur, vous serez tout charme, on ne manquera pas de vous faire de l'œil. Vous plairez.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Si vous le pouvez, faites quelques changements à la maison. Si vous êtes au travail, en réagissant calmement devant un problème, la solution vous viendra comme par magie. Côté cœur, vous serez rêveur.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Votre équilibre est bon et vous serez bien dans votre peau. Avec vos proches, vous verrez au confort de chacun et vous communiquerez d'une manière claire. Vie sociale active. Communications, efficaces. Chance matérielle.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous ferez tout avec une attention soutenue, mais vous pourriez tout de même être obligé de vous plier à des demandes qui vous semblent farfelues. Côté cœur, un antagonisme se résorbera. Rapprochement. Soyez clair et tendre tout à la fois.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez la touche face à toute question d'argent. En fait, il y aura des entrées et des sorties, mais vous gèrerez vos affaires au mieux. Côté cœur, votre logique sera à toute épreuve. Vous mènerez vos projets de main de maître. Réalisme.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Votre vie sociale a de bonnes chances d'être active et vous aurez l'occasion de rencontrer des gens. Dites ce que vous avez à dire, on vous comprendra. Côté cœur, tout ira bien. Restez dans votre zone de confort. Ne tentez pas l'impossible.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez avantage à vous garder quelques moments de tranquillité. Faites le point sur une situation troublante, vous verrez plus clair. La lune vous fera reconsidérer certaines décisions. Tenez compte du passé, rappelez-vous ce que vous avez appris, ne répétez plus ce qui ne vous intéresse pas.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Votre ingéniosité pourrait vous valoir quelques bons mots de la part des proches. En forme, vous irez de l'avant dans tout projet qui vous tient à cœur. Bonne journée pour les liens fraternels et les relations de voisinage. Déplacements ou longues conversations.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous serez à l'écoute des autres sans pour autant oublier vos propres besoins. Dans vos occupations, procédez systématiquement et vous terminerez ce que vous avez entrepris. Des aspects matériels retiendront votre attention.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous comprendrez mieux ce que vous souhaitez vraiment. Il serait peut-être temps d'amorcer quelque chose de neuf. Vous pourriez donner une bonne idée à une personne de votre entourage. Vous serez attentif et présent aux proches. Côté cœur, il y a de l'action dans votre ciel.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez à cœur de vivre des relations harmonieuses avec les proches. Plus clair en ce qui concerne ce que vous pouvez donner, vous aurez une attitude à la fois directe et confiante. Cela ne vous empêchera pas d'avoir besoin d'un peu de solitude. Prenez le temps de faire quelque chose qui vous plaise vraiment.

La vie en région

Québec Sud n'est plus

Mais le cauchemar des voisins n'est pas terminé

Charles Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

C'est désormais officiel: Québec Sud n'est plus. Mais les résidents de Farnham devront patienter encore un peu avant de savoir s'ils pourront enfin dormir en toute quiétude.

Depuis le 9 janvier, les opérations des chemins de fer québécois situés à l'est de St-Jean-sur-Richelieu sont entre les mains de la nouvelle compagnie Montréal, Maine et Atlantique (MMA), elle-même une filiale de l'entreprise de Chicago Rail World inc. MMA a son siège social à Bangor, dans le Maine.

Ce changement d'administration ne signifie toutefois pas la fin du cauchemar que vivent les «riverains» des rails du chemin de fer à Farnham. Depuis la prise de contrôle de Québec Sud par MMA, les inconvénients demeurent: bruit constant, opérations de triage la nuit, blocage des passages à niveaux pendant de longues minutes.

«Je vais rencontrer les nouveaux propriétaires mercredi (demain) en compagnie du ministre des Transports, annonce le maire de Farnham, Josef Husler. Il faut parler de certaines choses qui existent et qu'il faudrait éliminer ou peut-être déplacer. Nous étions supposés nous parler le 14 janvier, mais cela a été retardé.»

Le maire est bien conscient des revendications des citoyens. Il estime déjà avoir apporté une solution temporaire à un des problèmes. «La barrière sur la rue Normandie sera installée cette semaine, avance-t-il. Cela devrait arrêter les sifflements (provenant de l'ancienne barrière du passage à niveau) constants en ville.»



archives La Voix de l'Est

Depuis le 9 janvier, la compagnie Montréal, Maine et Atlantique (MMA), une filiale de l'entreprise de Chicago Rail World inc., a succédé à Québec Sud.

Peu d'espoir

Pour André Gaucher, ce citoyen qui, en 1999, avait fait signer une pétition à 2600 Farnhamiens pour le démantèlement de la gare de triage, l'espoir que les choses s'arrangent reste mince. Il est toujours «en guerre» pour obtenir l'arrêt des opérations de triage entre 22h et 7h.

«Depuis que MMA a pris le contrôle, rien n'a changé, fait-il remarquer. Ça travaille toujours la nuit.»

M. Gaucher aurait bien aimé pouvoir assister à la réunion de demain, mais le maire Husler lui en a refusé l'accès. «Ça a l'air qu'on (les citoyens) est juste bons pour endurer et payer des taxes», laisse-t-il tomber par dépit.

«Cette rencontre, ce n'est qu'un coup d'épée dans l'eau, poursuit-il. Ce qui fait le plus peur aux résidents, c'est qu'on pense être obligés de tout recommencer. Nous venons de changer de député (à cause de la refonte de la carte électorale provinciale). Il faudra mettre Denis Paradis au courant. Ça en est décourageant. Soit personne ne veut

mettre ses culottes, soit tout le monde s'en fout.»

Lueur d'espoir

Les dirigeants de MMA n'ont pas fermé la porte à une solution qui conviendrait aux deux parties. Mais l'ouverture est mince.

«Nous allons voir ce qui peut être fait, prétend Robert Grindrod, président de MMA. Nous voulons minimiser les distractions (bruit, attente aux passages à niveau) et être de bons voisins. Mais nous voulons aussi faire des affaires.»

M. Grindrod a également déclaré que le bureau qui contrôlera les affaires de MMA au Québec restera à Farnham. Les quelque 67 employés québécois de la défunte compagnie ferroviaire Québec Sud demeureront presque tous à l'emploi du nouveau propriétaire sans devoir soumettre de c.v. ni postuler pour des emplois.

«Vous ne verrez pas de changements draconiens dans nos opérations», a admis M. Grindrod.

Brome-Missisquoi fait place aux jeunes

COWANSVILLE (IA) - Les jeunes qui ont quitté leur ville natale pour étudier sont invités, plus que jamais, à revenir «à la maison» pour vivre, travailler et fonder une famille. C'est ce que propose le programme Place aux jeunes, qui s'adresse aux adultes de 18 à 35 ans, diplômés d'un établissement universitaire, collégial ou professionnel, ou en voie de l'être.

Dans Brome-Missisquoi, Place aux jeunes leur offrira deux week-ends gratuits de découvertes et de formation les 22 et 23 février et les 22 et 23 mars.

Au programme: des visites de la région, des rencontres avec des entrepreneurs, des professionnels et des intervenants socio-économiques d'ici, ainsi que des activités pour établir des liens concrets avec eux. Chaque jeune participant sera d'ailleurs jumelé à un parrain oeuvrant dans le même secteur d'activités. Tout pour contrer l'exode des jeunes et stimuler la création d'entreprise chez nous.

«Avec le vieillissement de la population qui s'accroît et la création d'emplois qui progresse, les jeunes ont une place de choix dans notre région», affirme Lise Chouinard, directrice du Centre local d'emploi de Brome-Missisquoi. Emploi-Québec Montérégie

a investi plus de 11 000 \$ dans le projet.

Lors de la formation Place aux jeunes, la comédienne Pascale Bussièrès, qui a elle-même choisi de poursuivre sa carrière tout en vivant en région, offrira un atelier intitulé «Au bout de son rêve». Mme Bussièrès a également accepté la présidence d'honneur de l'événement.

Pour s'inscrire (à titre de participant, d'entrepreneur ou d'intervenant) ou simplement pour en savoir davantage, on joint Corinne ou Dina au 266-0993 ou au 1 877 253-1635. Les inscriptions doivent être faites au plus tard le 14 février.



BENOIT
Jonathan

Visitez notre site Internet
avec plusieurs photos intérieures :
www.joebris.com

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461



Premier vendeur 2002
à La Capitale Performance

BRISSETTE
Pierre

En bref

Une conférence peu courue

La conférence sur le clonage tenue par les raéliens samedi soir à l'hôtel Le Granby n'a pas fait beaucoup de vagues. Intitulée «Le clonage humain: vers une vision philosophique d'une réalité scientifique», l'activité aurait attiré à peine une vingtaine de personnes, dont douze faisaient déjà partie du comité organisateur...

«On n'avait pas d'attente sur le nombre de personnes. Ce qu'on voulait, c'était démystifier le clonage et informer les gens sur le sujet», a laissé entendre Gaétan, un des instigateurs de la conférence.

Interrogé sur le but ultime de cette activité, ce dernier s'est bien défendu de vouloir attirer de nouveaux adeptes. «On ne recrute jamais. On est raéliens et on est seulement là pour partager nos connaissances», s'est-il contenté de mentionner.

Les P LANS LANIFIÉS
Préparons la santé de l'avenir!

206, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca fondationchq@rrsso18.gouv.qc.ca

LOTTO QUÉBEC Résultats
Tirage du 2003-01-27

Panéo
02 03 04 10 17 24 25 28 38 39
40 42 43 44 51 55 57 59 61 63

Extra
Tirage du 2003-01-27
069 6462 NUMÉRO 268433

Si vous avez un problème de jeu...
1 866 505 JEU 2079629

André BÉLANGER
Service personnalisé

- Unifamiliales
- Multifamiliales
- Commerciales
- Constructions neuves

378-4120
Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Conseils et information

Publi-reportage

Josée Lemire



OPTOMÉTRIE

par: Josée Lemire, optométriste

LA VISION DU NOUVEAU-NÉ

Le miracle de la vue débute par l'apparition de 2 petits points noirs sur l'embryon de 18 jours : l'ébauche des yeux. À partir de 5 mois de grossesse, le fœtus perçoit déjà une lumière diffuse à travers la peau et le liquide amniotique.

De la naissance à 5 ans, l'enfant apprendra à bien voir de façon progressive. En tant que parents, vous pouvez favoriser cet apprentissage par différents trucs.

Dès le troisième jour, le bébé voit suffisamment pour fixer le visage de sa mère; cependant, son focus ne se situe qu'entre 20 et 30 cm. Les larmes apparaîtront seulement quelques jours plus tard et ses yeux sont bleu foncé.

Vers 2 mois, le bébé fixe davantage et distingue les couleurs vives. Il est recommandé de changer à l'occasion l'emplacement du lit dans la chambre du bébé, d'accrocher un mobile aux couleurs vives au-dessus du lit. Il faut aussi parler au bébé lorsque vous vous déplacez dans la pièce et stimuler son regard par des objets attrayants qu'on déplace lentement à environ 30 cm de ses yeux.

Vers 4 mois, les mouvements de l'œil du bébé sont aussi précis que ceux de l'adulte. C'est aussi l'âge où il apprend à voir en 3 dimensions, à coordonner ses deux yeux ensemble. Auparavant, il est normal pour le bébé d'avoir les yeux crochés pour quelques instants. En général, cette tendance à dévier cesse définitivement vers l'âge de 6 mois.

Six mois est aussi le moment où la couleur de l'iris commence à se fixer. Le bébé voit beaucoup plus loin et peut faire le focus entre la vision éloignée et rapprochée. Il réussit déjà très bien à agripper les objets à la bonne distance; c'est le développement de la coordination œil-main qui lui sera utile plus tard pour lancer, attraper et écrire. Pour la favoriser, laissez à votre enfant des jouets de différentes grosseurs, couleurs et textures, qu'il peut toucher, voir et tenir en même temps.

Il n'est jamais trop tôt pour le premier examen visuel de votre enfant. L'Association des optométristes du Canada le recommande vers l'âge de 6 à 9 mois. Il n'est pas nécessaire de connaître ses lettres pour ce test! En utilisant différentes méthodes simples et sans douleurs, l'optométriste effectuera des tests visant à déceler la myopie, hypermétropie ou astigmatisme excessif ou asymétrique. Il s'assurera que les yeux sont droits et en bonne santé. La détection rapide de certains défauts visuels peut éviter entre autres l'amblyopie (œil paresseux ou inefficace). Les examens subséquents recommandés sont à l'âge de 3 ans et avant l'entrée à l'école.

La maturation de la vision est progressive : il faut la stimuler et s'assurer de son bon développement.

CENTRE OPTO DE GRANBY
76, rue Court, Granby 372-1031

Annie Touchette



ESTHÉTIQUE

par: Annie Touchette, présidente

VOTRE PEAU A BESOIN D'UN REGAIN DE VITALITÉ ET DE JEUNESSE...

Qu'est-ce que la Micro Dermabrasion

La Micro Dermabrasion est un procédé d'exfoliation en douceur qui permet d'améliorer de façon remarquable la texture de la peau. Cette technique unique a pour principale fonction d'éliminer les cellules mortes de la couche superficielle de la peau et de stimuler la production de collagène afin de rendre la peau douce et lisse.

Est-ce un traitement de nature chirurgicale?

Non, la Micro Dermabrasion ne nécessite ni anesthésie ni convalescence puisqu'elle traite les imperfections de la peau qui se trouvent en surface uniquement.

Quels sont les principaux cas pouvant être traités?

- Rides et ridules ainsi que taches de vieillesse
- Séquelles d'acné et cicatrices traumatiques
- Hyperpigmentation
- Peau grasse
- Comédons, points blancs et pores dilatés
- Peau endommagée par le soleil

Une façon de maximiser la Micro Dermabrasion!... L'ultrason

Qu'est-ce que l'ultrason?

L'ultrason est une vibration de même nature que le son, mais de fréquence trop élevée pour que l'oreille humaine puisse la percevoir.

Quelle est son utilité dans un traitement?

Cet appareil ultrasonique a été conçu afin de favoriser l'absorption faciale des produits et ce, avec l'aide d'un gel conducteur. En massant délicatement la peau et en stimulant les muscles faciaux, l'ultrason permet d'améliorer de façon surprenante la tonicité et l'éclat de la peau. De plus, les vibrations émises stimulent la production du collagène, ce qui entraîne une meilleure tonicité de la peau et donne une apparence plus jeune.

Quels sont les avantages de l'ultrason après un traitement de Micro Dermabrasion?

Les pores de la peau ayant été nettoyés et les cellules mortes délogées grâce à la Micro Dermabrasion, il sera plus facile de faire pénétrer les produits de la gamme Skin Born à base de AHA à un niveau plus profond.

La Micro Dermabrasion et l'ultrason sont des auxiliaires précieux pour obtenir rapidement des résultats durables.

Si vous désirez obtenir plus de renseignements sur la Micro Dermabrasion et l'ultrason, n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec l'une de nos techniciennes pour une consultation gratuite!

Clinique de chirurgie ET ESTHÉTIQUE
NOVANI
GRANBY (450) 777-0578
ST-HYACINTHE (450) 250-7878

Dr. Martin Hogue



DENTISTE

par: Dr Martin Hogue, chirurgien dentiste

L'OS, SUPPORT DES DENTS...

La nature est ainsi faite qu'elle élimine ce qui ne lui sert plus. Par exemple, lorsqu'on porte un plâtre au bras, les muscles du bras perdent tonus et volume parce qu'ils ne sont pas utilisés, ce qui se corrige rapidement dès l'ablation du plâtre.

Le même phénomène se produit lors de la perte d'une dent. Suite à la perte de la dent, l'os qui la supportait se résorbe (diminue en volume), la gencive suivant le mouvement de l'os. Par conséquent, les prothèses supportées sur cet os deviennent éventuellement « trop grandes » et, conséquemment, inconfortables. Cette diminution du volume de l'os est malheureusement « irréversible », puisque l'os, une fois les dents absentes, n'est plus jamais sollicité.

Une alternative s'offre maintenant pour contrer cette perte osseuse : les implants dentaires. En effet, des implants bien positionnés et adéquatement maintenus dans l'os permettent de préserver celui-ci, de la même manière que les dents naturelles le faisaient. Ceci permet donc de remplacer de façon plus naturel, confortable et durable les dents aussi perdues.

Dr Martin Hogue, D.M.D.

- Membre du cercle d'étude de l'Institut canadien d'implantologie 1999-2003
- Diplômé en greffes osseuses avancées de l'Institut canadien d'implantologie (1999)
- Diplômé du programme complet d'implantologie orale chirurgicale et prothétique de l'Institut canadien d'implantologie (1999)
- Diplômé de 3 niveaux du L.D. Pankey Institute for Advanced Dental Excellence en Floride (1995 à 1997)
- Résidence hospitalière multidisciplinaire, Université Laval, Québec (1991-1992)
- Doctorat en médecine dentaire (1991)

Centre dentaire et d'implantologie
Dr. Martin Hogue
375-0903
743, rue Principale, Granby

Ce silence qui tue

Le procès de Renald Côté, reconnu coupable d'inceste et d'agressions sexuelles multiples à l'endroit de sa fille Isabelle qu'un cancer a maintenant emportée, a donné lieu à de troublantes révélations. Puisque bien des gens savaient ce qui se passait chez les Côté, plusieurs se demandent aujourd'hui comment il se fait que ce dossier ait trainé aussi longtemps et que des témoins qui se sont tus jusqu'à ce que l'affaire éclate au grand jour ne soient pas, encore du moins, traduits en justice pour défaut d'assistance à une victime aussi fragile.



Valère
Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Les interrogations des personnes dégoûtées, lesquelles concernent la mère de la victime et épouse de l'accusé de mêmes que les proches, voisins et voisines au courant, sont bien compréhensibles. Le calvaire d'Isabelle aurait pu se terminer bien avant qu'elle sombre dans la maladie et, qui sait, peut-être aurait-elle alors pu recouvrer la santé et s'affranchir de ses abuseurs si ceux et celles qui savaient avaient porté plainte et cogné à temps aux bonnes portes, celles des organismes d'aide et de la police.

La Couronne n'exclut pas de poursuivre ceux et celles qui ont manqué à leurs devoirs. Sauf que ce n'est pas aussi simple et facile que d'aucuns le croient. S'il a pu y avoir enquête, accusations et procès, c'est que des gens ont parlé et que la victime en est venue à s'ouvrir. Mais certains témoins ou observateurs ne sont devenus volubiles qu'à mesure que le procès avançait. Or, s'ils savaient vraiment, ont-ils auparavant fait tout ce qu'ils auraient pu pour venir en aide à la victime et la libérer de ses agresseurs?

Si plusieurs en doutent, reste que la Couronne ne pouvait quasiment pas entamer de nouvelles procédures avant la fin du procès de Renald Côté et le prononcé du verdict. Du moins quant à ce qu'on a appris tout au cours du procès. Car quel témoin accablé d'une poursuite aurait été à l'aise de parler et capable de le faire avec le désintéressement souhaitable en répondant aux questions susceptibles de l'incriminer. Et que serait-il advenu des causes de ces témoins devenus accusés si le jury avait plutôt rendu un verdict de non-culpabilité à l'endroit de Renald Côté?

Pas facile comme dossier. C'est d'autant plus compliqué que la mère de la victime est elle-même au cœur du questionnement en cours et que restent à venir les causes de ses deux fils et frères d'Isabelle. Nos tribunaux n'exigent généralement pas d'une personne qu'elle témoigne contre son conjoint et ses enfants. Sauf que, dans ce cas, la victime est l'enfant des deux parents alors que l'agresseur est l'un des deux et que l'autre aurait dû se porter à la défense de l'enfant qui, par définition, s'avère un être fragile à protéger. Dès lors, l'autre aussi devrait écoper. Mais cette personne nie les faits et ce n'est pas la première fois, dans ce genre d'affaire, que des proches se taisent par peur ou pour échapper à la honte. C'est ainsi que l'inceste dure.

Qu'arrivera-t-il maintenant? La Couronne n'a à plaire à personne. Elle doit considérer froidement les faits et, si elle juge qu'il y a matière à accusation contre des personnes qui savaient et qui se sont tues, elle doit procéder. Quitte à attendre après le procès des deux frères s'il le faut. Car on ne peut pas fermer les yeux sur le silence de ceux qui se taisent. C'est trop grave et il s'impose d'envoyer à cet égard un clair et puissant signal. Parce que les agresseurs, qui ne cessent jamais d'eux-mêmes, font excessivement mal à leurs victimes et que ceux qui les laissent faire en deviennent ainsi les complices alors que les victimes, elles, s'enfoncent dans leur détresse, étant physiquement attaquées en même temps que psychologiquement démolies. Comme quoi le silence n'est pas toujours d'or.



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Concurrence déloyale

La compagnie Labatt, sans aucun respect pour ses distributeurs, a offert durant les fêtes des prix spéciaux à des usines qui sont habituellement nos clientes, sur la caisse de 24 bouteilles.

Au groupe Drolet de Sherbrooke, elle a offert la caisse de 24 à 21,64 \$, bouteilles et taxes comprises, payable en argent comptant.

À Granby, Gilles Lauzon, le gérant de Labatt, a offert à certaines usines la caisse de 24 à 23 \$, bouteilles et taxes comprises, payable en argent comptant.

Puis aux grandes surfaces, tel Provigo, Couche-Tard, Loblaw, etc., le client pouvait acheter la caisse de 24 pour 20,02 \$.

Nous, les dépanneurs indépendants, n'avions pas ce privilège. La caisse de 24

nous coûte 24,61 \$ sans les bouteilles et les taxes. Avec un tel prix, comment voulez-vous faire face à la concurrence?

Ces manœuvres déloyales de la part de nos fournisseurs ont comme résultat que nous ne vendons plus de bière dans le temps des fêtes. Nous devons supporter un inventaire qui ne roule pas et en plus nous passons pour des profiteurs aux yeux de nos clients.

À quoi sert de payer des permis, des taxes, des impôts, si le gouvernement laisse ces entreprises faire de la concurrence déloyale vis-à-vis ses propres distributeurs.

J'aimerais qu'une enquête soit instaurée et que des mesures soient prises pour que ces compagnies cessent ces manœuvres déloyales. Ces façons de faire

sont également adoptées par Molson, Pepsi et Coke.

Yvan Lainesse
Roxton Pond

Une opinion

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager avec nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée, accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone, pour fins d'authentification. Seules la signature et la provenance seront publiées.

Vox populi

Le froid influence-t-il votre humeur?



Marielle Lemire
Granby

«Non. J'accepte l'hiver tel qu'il est.»



Gaston Duguay
Cowansville

«Non. Ça ne me rend pas de mauvaise humeur.»



Valérie Pelletier
Granby

«Oui. Je ne sors pas assez dehors pour prendre l'air, pour faire le plein d'énergie.»



Audrey Wiart
Granby

«Pas mon humeur, mais mes habitudes par contre. Je sors beaucoup moins de la maison.»



Daniel Martin
St-Pie

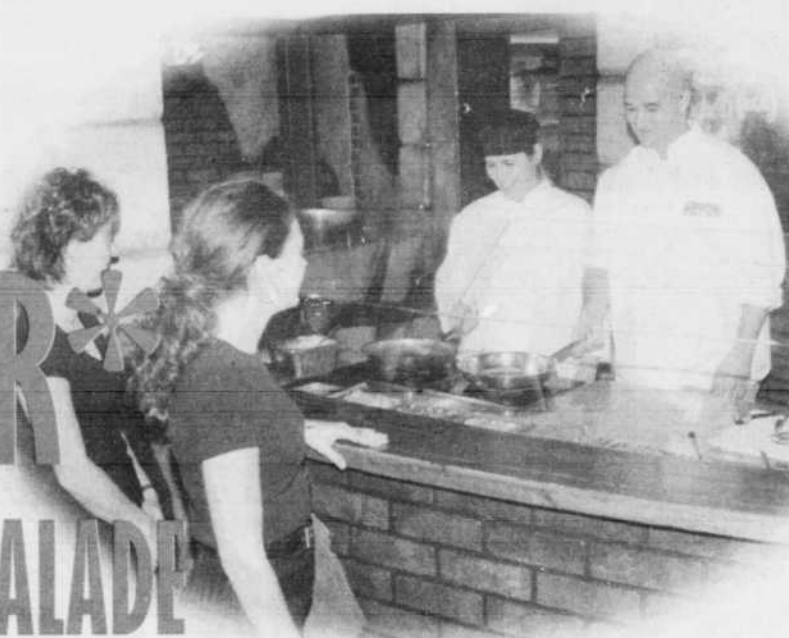
«Non. J'ai pas le choix, je travaille sur la construction.»

le St AMBROISE

RESTAURANT PUB

15 LA VOIX DE L'EST - MARDI 28 JANVIER 2003

Notre fameux
PASTA-BAR
AVEC SOUPE OU SALADE



9.99\$

Disponible 7 jours sur 7
Jusqu'au 9 février 2003

*Certaines heures s'appliquent au Pasta-bar



FESTIVAL DE LANGOUSTINES

servies sur riz et salade

DU DIMANCHE
AU JEUDI

Jusqu'au 23 février 2003

10 POUR 10.99\$

15 POUR 13.99\$

20 POUR 16.99\$

En collaboration avec



La Poissonnerie Cowie (1985) Inc.

**ESSAYEZ LES NOUVEAUX
« 4 à 7 » DU PUB**

791 Principale, Granby, 777-3511

206297V

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque



L'Affairistique, c'est parti !

Une conférence de presse a donné le coup d'envoi du prochain spectacle de l'Affairistique, qui aura lieu le 8 mars 2003, au Palace. Sur notre photo prise à cette occasion, on reconnaît, dans l'ordre habituel, Marc Ethier, animateur de la soirée, Michel Graveline, artiste et chanteur de renommée, vedette des soupers-spectacles Le Festin des Gouverneurs (île Ste-Hélène), Jean-François Lavallée, président de la Fondation l'Affairistique et Michel Iannantuono, coordonnateur pour l'année 2003. Les billets ont été mis en vente suite à cette rencontre. On peut se les procurer à la billetterie du Palace.

photo Alain Dion

La chorale Ste-Trinité est privée d'une de ses voix de soprano. En effet **Jeanne d'Arc Perras** est au repos forcé. Pas à cause de problèmes de voix, mais bien plutôt à cause d'une chute qui s'est soldée par une cassure au pied droit. Heureusement, la chorale ne prévoit pas de tournée internationale pour le moment...

Odette Rocheford a voulu rendre service en postant une lettre pour sa fille Fanny. Mais, elle a oublié d'y apposer un timbre. La lettre est donc revenue chez Fanny, avec la note à l'effet qu'il lui en coûterait 96 cents pour la retourner à son destinataire.

Micheline Bourgeois, copropriétaire avec sa fille Brigitte de la Friperie J'aime, dit ne rien avoir à reprocher à «son» André, du Groupe Estrie-Richelieu, sinon qu'il n'a jamais appris à faire le lavage, le repassage, à passer l'aspirateur et faire bouillir de l'eau, après 37 années de vie commune. «Mais, ajoute-t-elle, je suis optimiste.» Pas surprenant qu'elle ait été la première femme à joindre le Club Optimiste de Granby.

Jacques Paré (Sport Expert) est un gars qui aime l'hiver. Son commerce aussi aime la saison froide. Mais il y a froid et froid. Jacques avoue que cette semaine, lui, a gelé, et que son commerce a «frissonné» parce que les clients y ont pensé par deux fois avant de mettre le nez dehors et aller magasiner.

Robert «Bob» Casavant va célébrer ses 51 ans, le 30 janvier. À cet âge (!) son ami Gilles F. lui suggère de redoubler de prudence dans sa conduite de sa souffleuse, de sa tondeuse, mais surtout de son véhicule de type «boîte à sardines». Autre conseil: ne pas s'endormir chez ses clients...

«Mira» est à la recherche de bénévoles pour sa prochaine campagne de financement. L'organisme a besoin d'aide et attend vos appels. Prière de contacter Gilles Ferland au 375-0831, ou Jean Röyer, au 379-9318. Merci.

Belle gang ! Vendredi, c'était jour de collecte pour l'achat de billets de Loto Québec. D'un côté de la table, **Marcel Poirier** (Imprimerie Debesco) qui annonce qu'il n'a pas d'argent dans ses poches, et un peu plus loin, **Michel Iannantuono** (Cigare Vaccaro) qui lui, sort un billet de 100 \$, rien de moins, alors qu'il sait très bien que le collecteur, Marcel Maheu (qui d'autre) n'a pas suffisamment de change... Dans le cas de Marcel Poirier, **Robert Labranche**, «riche!» retraité de la BN lui a passé un dix. Mais pour ce qui est de l'Italien... il a dû s'arranger avec ses troubles. Même le maire Guy Racine, qui était présent, a fait mine de rien.

Il y a peu de gens qui souhaitent un printemps hâtif autant que **Yvon Lessard**. Le bénévole de SOS-Dépannage/MoissonGranby... L'Affairistique et j'en passe, a une auto qui ne démarre pas depuis plusieurs jours maintenant. Yvan n'en dort plus. Matin après matin, c'est la même chose. Au fait, cette voiture-là, elle fonctionne à l'essence. Est-ce que...

La Bourse sans le 9-1-1 :

1 800 463-5229

Choix du terme	
5 ans	10 ans
rendement maximal de 60 %	sans limites de rendement
Boni REER de 1% du capital investi, applicable sur les nouveaux fonds REER.	

REER

OBLIGATIONS BOURSIÈRES DU QUÉBEC

Capital entièrement garanti.

Rendement selon la performance boursière des 30 plus grandes entreprises du Québec (Indice Québec-30^{MC}).

Nouvelle émission en vente jusqu'au 1^{er} mars 2003.

Téléphonez-nous du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis du 11 janvier au 1^{er} mars, de 10 h à 16 h. Visitez le www.placementsqc.gouv.qc.ca

Pour connaître les entreprises composant l'Indice Québec-30^{MC}, visitez le www.iq30-iq150.org

Épargne
Placements

Québec

207961V

Chagnon

Honda

vous présente

L'ÉLÉMENT



le tout nouveau
véhicule sport
très utilitaire



*capable d'en prendre
capable d'en donner*



Ce véhicule
s'adresse
seulement
aux
personnes
jeunes
de coeur

Passez rencontrer un de nos représentant



Réal Chagnon
Président



Gilles St-Laurent
Dir. véhicules neufs



Daniel Favreau
Dir. véhicules usagés



René Parent
Représentant



Mario Bédard
Représentant



Michel Huneault
Représentant



Patrick Van Doorn
Représentant

Chagnon

Honda

La maison du service

1711 Principale,
Granby

• 378-9963 •

www.chagnonhonda.com



HONDA

Agenda

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Groupe Alateen à 18h30 et

Renaissance Al-anon, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10 Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le Groupe de soutien pour perdre du poids, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granbyen, 700 Principale, Granby.

La Maison du Livre est ouverte au public tous les mardis de 13h à 21h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF, au 371 route 202 à Stanbridge-Station.

Rencontre organisée par le **groupe Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Inf.: 372-2098.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, départ du restaurant Rétro,

452 Principale, Granby. Inf.: 776-7913. Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les mardis. Inf.: 405-9321.

Bingo organisé par la **Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

Bridge duplicata organisé par le **Club de bridge de Waterloo**, tous les mardis à 13h, au 1973 Leclair, Waterloo. Inf.: 539-1283.

Club de l'âge d'or de St-Césaire: jeu de palet tous les mardis de 9h à

12h, au local.

Club 3e âge de Cowansville: Partie de cartes tous les mardis à 13h15, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or Bromont**, tous les mardis à 19h, au Centre communautaire.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, vie active et sacs de sable à 13h30, cours de danse à 19h, au local.

Club d'âge d'or Granby: Cours de danse en ligne à 19h et 20h30, vie active et palet à 19h, au local.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30 et baseball poche à 19h30, tous les mardis, au Centre communautaire.

Déjeuner des membres de l'**AQDR**, à 9h, à la Terrasse du Parc, rue Principale, Granby.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Véronique Martel, de Granby; Pierrette Tétreault, de Brigham; Emma Petit, de Waterloo; Françoise Hemley, de Granby; Paul-André Senécal, de Waterloo; Cécile Nadeau, de Cowansville; Marie-Berthe Brien, de Granby; Yvon Poulin, de St-Paul; Sabrina Champagne, de Dumham; Marc Beauregard, de St-Césaire; Fr. Robert Casavant, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

60 mois sans CLING-CLANG-BOUM BING-PFFF-POUF!



«T'es bien mieux avec une ECHO.»

NOUVEAU DESIGN POUR 2003

AU VOLANT DE L'ECHO 2003, L'HIVER NE VOUS FERA PAS PEUR. VOUS Y SEREZ BIEN AU CHAUD GRÂCE À SON DOUBLE SYSTÈME DE CHAUFFERETTE ET VOS PASSAGERS APPRÉCIERONT LES BOUCHES DE CHALEUR À L'ARRIÈRE. VOUS LA TROUVEREZ SPACIEUSE. À TEL POINT QUE VOUS NE CROIREZ PLUS QUE C'EST UNE PETITE VOITURE. CHAQUE COMMANDE EST À SA PLACE ET LA POSITION DE CONDUITE EST PARFAITE, QUEL QUE SOIT VOTRE GABARIT.

ECHO 2003

159\$

par mois
prix accès

Location 60 mois*
Transport et préparation inclus

MENSUALITÉ	COMPLANT
159 \$	2 022 \$
196,90 \$	0 \$

OU OBTENEZ

3,9%

de financement à l'achat pour 36 mois*
sur toutes les Echo 2003 en stock

ET ELLE EST BIEN DE SON TEMPS LA NOUVELLE ECHO AVEC SA CAPACITÉ DE RÉDUIRE LES ÉMISSIONS POLLUANTES ET SON MOTEUR HAUTE TECHNOLOGIE DE 16 SOUPAPES VVT-i. EN PLUS, ELLE NOUS ARRIVE AVEC UNE CALANDRE PLUS AUDACIEUSE, LA LIGNE DES PHARES EFFILÉE ET UN PROFIL PLUS RAFFINÉ. VOUS POURRIEZ PASSER UN TRÈS BEL HIVER EN SA COMPAGNIE. SANS PEUR. FAITES L'ESSAI DE LA NOUVELLE ECHO 2003 CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE TOYOTA.

La nouvelle Toyota Echo, consacrée meilleure voiture de sa catégorie selon «l'Annuel de l'automobile 2003».



V o t r e c o n c e s s i o n n a i r e T o y o t a www.acces.toyota.ca

TOYOTA Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CREDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus. * Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2003 (BT123M AA) neufs en stock. Premier versement de 182,90 \$, taxes incluses et dépôt de sécurité de 200 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Echo) du kilomètre excédentaire. * Offre de financement à l'achat de 3,9 % pour 36 mois valable sur les Echo 2003 neuves en stock, transport et préparation en sus. * Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

TOYOTA
un coup de cœur sans fin

INVESTIR avec La Presse AFFAIRES.com

1. SI VOUS SOUHAITEZ CONNAÎTRE les actions les plus recherchées par les investisseurs, cliquez sur la section Bourse - située dans le menu en haut à gauche - et consultez ensuite la rubrique « Actions de l'heure ».

Bourse	Accueil > Bourse > Actions de l'heure
Actions de l'heure	Actions de l'heure
Indices	Trier selon:
Initiales	Volume
Bourse 101	
Forum	
Pactesfeuille	Les plus actives d
Vos finances	Symbol
Cartefou	Compagnie
PMF	NT
	NORTEL NET
	MGX
	MOSAIC GR

2. UTILISEZ LE TRIEUR - situé immédiatement sous le titre « Actions de l'heure » - pour réaliser une recherche plus poussée en fonction d'autres critères.

Accueil > Bourse > Actions de l'heure	
Actions de l'heure	
Trier selon:	Marchés:
Gagnantes %	Tous
Volume	NASDAQ
Gagnantes %	
Perdantes %	Classées en % du S&P/TSX
Perdantes %	de
Perdantes %	de INC CLASS A
GED	GEOMAX EXPL 3
MPH	MEDICURE INC
GAM	GAMMON LAKE 3
NFC	NORTHERN FINANC 3
ESP.B	ELMSOFT INC.

3. CLIQUEZ ENSUITE sur la cote d'une entreprise pour approfondir votre recherche sur cette société.

207194V

www.lapresseaffaires.com

Vous payez

0

ACHETEZ MAINTENANT ET NE PAYEZ AUCUNE MENSUALITÉ ET AUCUN INTÉRÊT AVANT 2004.**



« LA BERLINE SPORT INTERMÉDIAIRE
ÉDITION SPÉCIALE L200

289\$[†] /MOIS/LOCATION 48 MOIS
2775\$ COMPTANT

DE PLUS, pas de premier paiement de
mensualité et pas de dépôt de sécurité !

OU FINANCEMENT SANS COMPTANT
SANS MENSUALITÉ ET
SANS INTÉRÊT POUR LES
PREMIERS 100 JOURS ET OBTENEZ

0%[†]
SUR LE
FINANCEMENT
JUSQU'À 36 MOIS.

- Transmission manuelle 5 vitesses • Climatisation • Lève-glaces
et verrouillage électriques • Rétroviseurs électriques chauffants
- Télédéverrouillage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Panneaux de polymère • Toit vitré électrique
- Phares antibrouillards • Roue en alliage de 16 po.

PDSF
LE VUE 2003 DE SATURN »
21 980\$[°] OU 259\$[†]

TRANSPORT ET TAXE
D'ACCISE EN SUS (1000\$)

/MOIS/LOCATION 48 MOIS
2775\$ COMPTANT

OU FINANCEMENT SANS COMPTANT
SANS MENSUALITÉ ET
SANS INTÉRÊT POUR LES
PREMIERS 100 JOURS ET OBTENEZ

2,9%[†]
SUR LE
FINANCEMENT
JUSQU'À 36 MOIS.

- Moteur Ecotec 2.2 L de 145 HP
- Transmission manuelle 5 vitesses
- Climatisation • Organisateur et pochettes
de rangement de compartiment utilitaire
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Panneaux de polymère • Roue de 16 po.
- Siège conducteur à hauteur réglable



« LA TOUTE NOUVELLE
BERLINE ION DE SATURN.

PDSF
15 495\$[°] AVEC 3,9%[†]
TRANSPORT EN SUS (900\$) TAUX DE FINANCEMENT À
L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS.

OU 199\$[†] /MOIS/LOCATION 48 MOIS
1800\$ COMPTANT

- Moteur Ecotec 2.2 L de 140 HP • Transmission manuelle
Getrag 5 vitesses • Radio AM/FM stéréo • Essuie-glaces
sensibles à la vitesse • Panneaux de polymère



Renseignez-
vous sur le
programme
pour les
diplômés.
Visitez votre détaillant
pour plus de détails.

De plus, obtenez 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur tous les modèles 2002 du coupé
3 portes en inventaire.

Chaque Saturn 2002 et 2003 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.

Achetez en ligne à saturncanada.com ou appelez au 1 888 4SATURN. **Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2003 de la berline ION, de la série L ou du VUE de Saturn en inventaire. L'offre vous payez 0\$ jusqu'en 2004 n'est pas valide pour l'ION 2003 et est sujette à l'approbation de crédit de GMAC. Le transport, l'immatriculation, l'assurance, les droits, la taxe d'accise, les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et les taxes ne sont pas incluses à moins d'avis contraire. Nos offres de location comprennent les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise, lorsque cela s'applique. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. †Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit. **L'offre disponible sur le financement à l'achat de GMAC se contracte au taux standard de GMAC jusqu'à 36/48 mois. Un comptant (ou échange équivalent) et/ou un dépôt de sécurité peuvent être requis. ††Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Visitez votre détaillant Saturn pour plus de détails.



Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

Bourse de Toronto

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
A et B					
Acc sys	79200	3.150	2.950	3.050	+0.190
ADB Sys	191350	0.670	0.600	0.610	-0.030
ADIF Gr	10015	1.500	1.450	1.500	+0.050
ADS Inc	6162	2.100	2.020	2.100	+0.080
Agf B	116490	14.250	14.000	14.150	-0.250
Ami camb	6500	2.300	2.300	2.300	0.000
AMR Tech	1000	1.110	1.110	1.110	0.000
Art adv	7750	1.990	1.860	1.990	-0.010
AT plastics	19000	1.150	1.050	1.050	-0.100
ATI tech	1755349	1.750	1.610	1.690	-0.160
ATS Auto	80081	11.000	10.750	10.900	0.000
Astra T	6151	18.800	18.100	18.300	-0.200
Aber dm	56441	30.400	29.610	29.700	-0.180
Aberdeen	47482	8.700	8.650	8.650	-0.020
Abitibi C	1420257	12.340	11.900	11.900	-0.350
Acetex	13972	5.200	5.000	5.000	-0.200
Adaptex	24200	4.350	4.210	4.210	-0.020
Adrian	24175	0.370	0.350	0.350	-0.020
Adrian	39000	0.180	0.155	0.160	-0.010
Advantx	164051	0.175	0.160	0.175	+0.010
Alcon Gr	5193	5.210	5.000	5.000	-0.210
Alerna I	29002	5.330	5.150	5.150	-0.200
Alfresco	2000	0.600	0.600	0.600	0.000
Alfon	76201	0.230	0.205	0.210	-0.040
Algonic	975211	24.250	22.550	22.600	-0.860
Algonic	12777	0.500	0.500	0.500	0.000
Algonic	68	0.000	0.000	0.000	0.000
Algonic	368379	16.900	16.400	16.470	-0.230
Algonic	708817	4.030	3.820	3.850	-0.190
Algonic	78561	2.350	2.200	2.250	-0.100
Algonic	314950	2.450	2.150	2.450	+0.200
Algonic	19395	0.230	0.220	0.220	-0.030
Algonic	647	21.450	21.000	21.450	-0.050
Algonic	4450	1.530	1.360	1.360	-0.040
Algonic	1342355	43.800	42.500	42.550	-1.450
Algonic	1600	25.990	25.450	25.450	-0.550
Algonic	400	21.600	21.600	21.600	0.000
Algonic	3199	10.640	10.300	10.300	-0.330
Algonic	500	0.000	0.000	0.000	0.000
Algonic	17000	9.990	9.950	9.990	+0.040
Algonic	1900	0.070	0.070	0.070	0.000
Algonic	270	43.000	43.000	43.000	0.000
Algonic	68778	4.340	4.000	4.110	-0.240
Algonic	124774	27.050	26.500	26.650	-0.120
Algonic	11625	25.850	25.350	25.600	-0.150
Algonic	118	0.000	0.000	0.000	0.000
Algonic	219310	11.250	11.190	11.190	-0.300
Algonic	2265	46.000	45.020	45.210	-1.140
Algonic	200	45.050	45.050	45.050	-1.950
Algonic	2505	25.360	25.360	25.360	-0.040
Algonic	200	14.700	14.700	14.700	-0.050
Algonic	178040	14.680	14.470	14.470	-0.220
Algonic	43500	0.850	0.800	0.800	0.000
Algonic	46550	10.000	9.950	9.970	-0.030
Algonic	24225	0.360	0.345	0.345	-0.015
Algonic	54700	0.195	0.170	0.190	-0.010
Algonic	45250	0.650	0.570	0.590	-0.050
Algonic	5089	2.450	2.450	2.450	-0.140
Algonic	3020	0.800	0.800	0.800	0.000
Algonic	9572	2.880	2.880	2.880	0.000
Algonic	20420	8.580	8.030	8.130	-0.720
Algonic	1100	16.750	16.250	16.750	+0.250
Algonic	32837	55.250	53.800	54.910	-0.590
Algonic	4200	2.480	2.400	2.400	-0.080
Algonic	500	11.000	11.000	11.000	-0.250
Algonic	148800	1.080	1.020	1.020	-0.010
Algonic	545205	4.200	3.450	3.600	-0.150
Algonic	200	13.420	13.420	13.420	-0.980
Algonic	600	13.000	13.000	13.000	-0.010
Algonic	21600	1.050	1.020	1.050	0.000
Algonic	41884	0.660	0.650	0.660	-0.010
Algonic	325	4.000	4.000	4.000	-0.500
Algonic	76084	1.300	1.270	1.280	0.000
Algonic	40300	0.095	0.085	0.085	-0.005
Algonic	18500	0.160	0.160	0.160	0.000
Algonic	14443	6.800	6.600	6.600	-0.210
Algonic	65510	11.350	11.200	11.250	+0.050
Algonic	57100	24.500	24.350	24.400	-0.100
Algonic	14692	44.800	44.100	44.100	-0.250
Algonic	5280	27.350	26.770	27.350	+0.450
Algonic	12250	0.730	0.720	0.730	-0.010
Algonic	32000	0.300	0.300	0.300	-0.015
Algonic	1146225	3.450	3.270	3.350	-0.100
Algonic	22000	0.260	0.250	0.260	0.000
Algonic	118130	1.540	1.480	1.480	-0.040
Algonic	5750	0.490	0.420	0.420	-0.070
Algonic	112410	17.300	17.000	17.050	-0.200
Algonic	242284	0.640	0.550	0.550	-0.120
Algonic	4000	0.345	0.345	0.345	0.000
Algonic	6000	0.400	0.380	0.380	-0.020
Algonic	8200	10.530	9.900	10.530	+0.250
Algonic	1150	18.640	18.640	18.640	-0.230
Algonic	2011	8.000	7.750	7.750	0.000
Algonic	120134	7.700	7.260	7.650	-0.300
Algonic	1443749	29.120	28.490	29.000	-0.070
Algonic	8250	25.700	25.550	25.700	-0.150
Algonic	1949	25.450	25.450	25.450	+0.050
Algonic	26825	26.310	26.260	26.310	-0.140
Algonic	5580	25.000	24.950	25.000	0.000
Algonic	1726	25.600	25.600	25.600	-0.100
Algonic	7582	39.400	39.310	39.400	-0.150
Algonic	27260	11.950	11.800	11.950	-0.040
Algonic	1000	0.400	0.360	0.360	-0.040
Algonic	5010	16.250	16.010	16.190	-0.050
Algonic	17	0.000	0.000	0.000	0.000
Algonic	22500	25.000	25.000	25.000	-0.300
Algonic	2384	25.400	25.360	25.400	-0.060
Algonic	400	16.500	16.400	16.400	-0.200
Algonic	500	15.550	15.550	15.550	0.000
Algonic	400	15.700	15.700	15.700	-0.450
Algonic	9900	14.150	13.500	13.500	-0.330
Algonic	1000	24.000	24.000	24.000	0.000
Algonic	8104	23.390	22.600	23.000	-0.400
Algonic	4000	0.900	0.900	0.900	-0.010
Algonic	159700	1.600	1.400	1.450	-0.160
Algonic	245345	14.740	13.800	14.300	-0.450
Algonic	17300	0.730	0.690	0.730	-0.010
Algonic	1147996	41.100	40.430	40.700	-0.370
Algonic	32000	27.350	27.260	27.350	-0.050
Algonic	3816	26.500	26.450	26.500	-0.100
Algonic	7290	25.600	25.500	25.680	-0.040
Algonic	326560	26.500	26.400	26.490	-0.080
Algonic	1501289	51.200	50.500	50.150	-0.850
Algonic	4200	26.070	25.940	25.940	-0.010
Algonic	300	26.390	26.390	26.390	-0.090
Algonic	25000	0.000	0.000	0.000	0.000
Algonic	15430	25.150	25.000	25.100	-0.070
Algonic	3225439	26.190	24.700	24.960	-0.140
Algonic	39860	0.650	0.600	0.630	-0.020
Algonic	1444600	0.100	0.090	0.095	-0.005
Algonic	63670	8.990	8.700	8.760	-0.140
Algonic	1031	7.800	7.800	7.800	-0.450
Algonic	31464	1.180	1.100	1.100	-0.050
Algonic	61900	25.450	25.300	25.450	-0.050
Algonic	1412	25.750	25.550	25.750	0.000
Algonic	36000	2.790	2.590	2.590	-0.200
Algonic	26000	25.470	25.470	25.470	-0.220
Algonic	54572	11.050	10.900	11.040	-0.040
Algonic	7900	2.900	2.800	2.850	-0.050
Algonic	2943026	2.290	2.190	2.190	-0.010
Algonic	164086	11.550	11.000	11.050	-0.450

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Bestar	3000	0.730	0.730	0.730	-0.020
Biomira	31350	1.800	1.710	1.720	-0.120
Biomira	15134	3.640	3.600	3.600	-0.060
Biomira	12700	1.710	1.600	1.660	-0.100
Biomira	41540	0.870	0.810	0.810	-0.060
Biomira	298615	43.600	42.750	43.070	-0.830
Biomira	63600	0.385	0.375	0.375	-0.005
Biomira	517000	0.175	0.165	0.165	-0.010
Biomira	200	0.000	0.000	0.000	0.000
Biomira	5300	2.350	2.300	2.350	+0.030
Biomira	37244	14.540	14.250	14.540	+0.090
Biomira	4416	2.850	2.850	2.850	-0.150
Biomira	58588	5.750	5.510	5.570	-0.210
Biomira	14819213	5.560	5.350	5.430	-0.170
Biomira	2451	17.750	17.160	17.400	+0.840
Biomira	7000	21.500	20.010	21.000	-0.100
Biomira	9718	18.200	17.520	17.750	-0.260
Biomira	100065	32.500	31.750	31.960	-0.450
Biomira	5150	4.100	3.900	3.900	-0.170
Biomira	6500	9.850	9.750	9.800	-0.100
Biomira	5400	0.620	0.620	0.620	0.000
Biomira	87275	2.890	2.710	2.820	+0.130
Biomira	2000	62.000	60.610	61.230	-3.250
Biomira	82944	2.040	1.860	2.000	-0.150
Biomira	300	13.400	13.250	13.400	0.000
Biomira	141480	32.650	31.590	31.630	-1.020
Biomira	223350	18.450	18.100	18.300	-0.100
Biomira	100822	18.450	18.400	18.400	-0.100
Biomira	2000	25.400	25.300	25.400	-0.050
Biomira	4700	27.000	26.700	27.000	-0.250
Biomira	5167	26.650	26.400	26.650	-0.400
Biomira	1050	26.600	26.420	26.420	0.000
Biomira	3602	26.500	26.450	26.500	-0.100
Biomira	310730	18.500	18.000	18.050	-0.050
Biomira	3850	17.050	16.700	17.000	-0.150
Biomira	377482	0.245	0.220	0.225	-0.005
Biomira	2800	0.710	0.710	0.710	-0.020
Biomira	1500	0.860	0.860	0.860	-0.090
Biomira	5250	0.700	0.700	0.700	-0.020
Biomira	147336	27.850	27.100	27.650	-0.180
Biomira	40824	24.800	24.660	24.790	-0.130
Biomira	3571	5.500	5.370	5.370	-0.130
Biomira	900	64.130	64.110	64.130	-1.280
Biomira	538916	0.310	0.280	0.280	-0.030

Titre</

Économie

Air Canada vend 35 pour cent d'Aéropian à Onex

Gillian Livingston

TORONTO (PC)

La société Onex, qui avait tenté d'acquérir Air Canada et Canadian il y a trois ans, a accepté de payer plus de 245 millions \$ afin d'acquérir 35 pour cent d'Aéropian, le programme de fidélisation d'Air Canada.

«Selon l'entente conclue, le produit qu'Air Canada tirerait de l'opération pourrait passer de 245 millions \$ à 350 millions \$ si les bénéfices futurs prévus sont pleinement réalisés», ont précisé les deux entreprises par voie de communiqué, hier.

Selon le chef de direction d'Onex, Gerald Schwartz, Aeroplan était «un joyau au sein d'Air Canada».

«Nous sommes ravis d'avoir l'oc-

casion de collaborer avec cette société aérienne pour faire d'Aéropian un chef de file mondial dans le secteur en expansion des programmes de fidélisation et pour faire profiter toutes les parties prenantes du même succès que nous avons connu avec Sky Chefs et Celestica», a-t-il ajouté.

Onex contrôle la firme électronique Celestica et a vendu Sky Chefs, une entreprise fabriquant de la nourriture pour les transporteurs aériens, à Lufthansa en juin 2001.

Aéropian tire ses revenus d'ententes avec des émetteurs de cartes de crédit et des entreprises du secteur touristique. Par l'entremise d'achats, un voyageur peut acquérir des «milles» d'Aéropian convertibles, entre autres, en billets d'avions. Créé en 1984, le programme compte six millions de membres. En 2002, ses revenus ont

dépassé 600 millions \$.

La vente d'une partie d'Aéropian «marque une étape cruciale de la stratégie mise en oeuvre par la société pour mettre en évidence la valeur de son actif principal par des apports partiels d'actif et nous positionne avantageusement pour rechercher d'autres occasions d'accroître nos liquidités», a déclaré le président du conseil d'administration d'Aéropian, Calin Rovinescu.

De son côté, le chef de la direction d'Air Canada, Robert Milton, a souligné qu'Onex avait «une solide expérience en matière de collaboration avec de grandes entreprises, qui consiste à transformer des divisions internes en chefs de file indépendants d'envergure mondiale pour accroître la rentabilité et créer de la valeur pour les actionnaires».

La Banque Nationale veut percer en Ontario

MONTREAL (PC) - La Banque Nationale espère profiter de la fusion des grandes banques pour asseoir sa présence en Ontario. «Nous sommes favorables aux fusions bancaires au Canada. Ça nous apparaît être une occasion de croissance pour nous», a déclaré le président et chef de la direction de la Banque Nationale, Réal Raymond, lors d'une rencontre avec les journalistes, hier, après avoir prononcé un discours devant le Cercle canadien de Montréal. Il a expliqué qu'advenant une fusion entre deux grandes banques, le Bureau de la concurrence obligerait certainement les partenaires à se défaire de certains actifs, qu'il s'agisse de succursales ou de prêts commerciaux. «Ce serait une occasion très intéressante que nous ne retrouverions pas s'il n'y avait pas de fusion», a-t-il soutenu. Les succursales susceptibles de trouver pre-neurs se situeraient probablement en Ontario.

CanWest cède d'autres journaux à Osprey

WINNIPEG (PC) - Le groupe de presse et de diffusion CanWest Global a annoncé, hier, la vente à Osprey Media Holdings de quatre quotidiens et d'autres publications en Ontario, pour 193,5 millions \$. Le premier éditeur de journaux au Canada et deuxième diffuseur privé a indiqué que le fruit de la transaction sera destiné au remboursement de sa dette, qui atteint les 3,8 milliards \$. Le conglomérat de médias a déjà obtenu les autorisations réglementaires pour la vente qui doit être bouclée en février. Des quotidiens impliqués, trois desservent la péninsule du Niagara, soit à St. Catharines, Welland et Niagara Falls, l'autre étant le Brantford Expositor; la transaction couvre aussi plusieurs hebdomadaires locaux et des périodiques spécialisés. Au total, durant l'exercice clos le 31 août, ces journaux ont contribué pour 22 millions \$ au bénéfice d'exploitation de CanWest.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
N&Q						Platvia As o	166000	0,06	0,05	0,06	0,00
NHC comm	23530	1,10	1,01	1,01	-0,04	Platvia Sp o	3500	0,07	0,07	0,07	-0,00
Nps ailex	300	35,05	35,00	35,05	-1,95	Platvia	1400	10,02	10,02	10,02	-0,38
NOL drill a	8100	7,70	7,65	7,70	+0,12	Platvia Cor	184689	92,03	90,34	91,00	-1,50
Nsi Global o	357600	0,11	0,10	0,10	-0,01	Powr Cor f	328970	37,50	37,00	37,00	-0,65
Napier env i	6700	0,24	0,24	0,24	0,00	Powr C f	11330	25,40	25,00	25,25	-0,50
Nat Bk Can	525020	0,70	0,70	0,70	-0,26	Powr C Bp	18175	24,45	24,20	24,44	-0,01
Nat Bk 12	400	25,30	25,45	25,53	+0,03	Powr C Cp	12270	25,07	24,92	25,04	-0,01
Navigo en	71835	3,50	3,40	3,40	-0,10	Powr C 1p	400	48,75	48,50	48,50	-0,25
Nelson Gld o	51000	0,56	0,55	0,55	-0,03	Pwr Fin A	19373	38,20	37,65	37,91	-0,34
NetDriv o	375000	0,08	0,08	0,08	0,00	Pwr Fin B	1933	23,00	22,50	23,00	-0,25
Netgraph f	30320	0,15	0,14	0,14	-0,01	Pwr Fin C	4900	27,09	26,83	27,00	+0,17
Neuroch	71927	8,19	7,87	8,01	-0,10	Pwr Fin D	1490	24,80	24,51	24,51	-0,34
Nevsun o	758631	3,23	2,97	3,00	-0,12	Pwr Fin F	9992	24,30	24,15	24,25	-0,05
Newalta	23116	4,29	4,20	4,26	+0,05	Pwr F 5.90	55950	25,70	25,47	25,60	-0,05
Nf Cap f	300	8,75	8,75	8,75	0,00	Pwr Fin H	6700	24,98	24,94	24,98	-0,18
Newgrow A	200	10,40	10,40	10,40	0,00	Precis D	29482	49,55	48,10	48,10	-1,09
Newpro A	5222	14,10	14,10	14,10	-0,01	Prem A	380	3,90	3,90	3,90	0,00
Newkide o	57241	0,07	0,06	0,06	-0,01	Prem I p	1300	9,55	9,55	9,55	-0,35
Newmont	491405	46,48	44,70	44,70	-1,09	Prime R u	200	15,14	15,14	15,14	-0,60
Newmont w	1200	6,00	5,90	6,00	-0,10	Primera	11627	8,70	8,52	8,53	-0,17
Nexen	22874	33,85	33,00	33,00	-0,65	Procyon o	32200	0,46	0,40	0,44	-0,20
Nexor inc	237376	8,40	8,03	8,05	-0,29	Progress E	52800	8,90	8,31	8,50	-0,20
Nexia B	32520	2,03	1,72	2,03	+0,20	Promatek o	500	2,80	2,80	2,80	-0,10
Nexair o	10500	0,10	0,10	0,10	-0,01	Promax o	84200	3,00	3,30	3,30	+0,10
Nexus Gr o	740500	0,04	0,03	0,04	-0,00	Promet L of	61900	1,91	1,85	1,89	+0,04
Nexdink o	2500	3,15	3,13	3,13	-0,07	Psion	139	1,00	1,00	1,00	0,00
Niko	87203	26,30	25,55	26,00	-0,30						
Noranda I	353013	15,39	14,95	14,96	-0,31						
Noranda I G	500	23,55	23,51	23,51	-0,09						
Nor i u	9620	9,75	9,60	9,69	-0,07						
Norsik I	3500	1,47	1,30	1,47	+0,17						
Norske Sk	265324	5,55	5,27	5,44	-0,08						
Nortel Net	37461061	8,88	8,70	8,80	-0,24						
Nortel 5 p	18846	13,39	12,51	12,75	-0,44						
Nortel 7p	27736	12,00	11,50	11,90	-0,25						
NA Pallid	20703	5,30	4,85	4,90	-0,30						
Nor Finan o	518600	0,40	0,33	0,40	-0,05						
Nor Orion o	101000	0,12	0,11	0,12	-0,00						
Northern	157320	1,70	1,82	1,88	+0,02						
Northgate w	26772	0,60	0,58	0,59	-0,01						
Northgate a	44663	0,60	0,55	0,60	+0,05						
Nthstr A	29700	2,80	2,50	2,80	+0,20						
Nthstr E	140	65,00	65,00	65,00	-3,48						
Northway o	2000	0,31	0,31	0,31	0,00						
Norwall gr	2300	3,16	3,15	3,16	-0,01						
Nova Chem	253825	30,20	29,60	29,90	-0,24						
NS Pwr cp	1100	25,80	26,70	26,70	-0,40						
NS Pwr D	200	27,00	27,00	27,00	0,00						
Novagid o	91173	4,82	4,70	4,76	-0,10						
Novocourt	65190	1,50	1,46	1,50	-0,04						
Nu Gro	300	6,65	6,65	6,65	-0,05						
Nu sky o	41484	0,95	0,85	0,87	-0,08						
Nuinsco o	78100	0,39	0,36	0,39	-0,03						
Nurun Inc	3797	1,09	1,02	1,02	-0,01						
Nycan En o	9800	1,55	1,40	1,40	-0,20						
O Y Ppt	530	5,50	5,50	5,50	-0,00						
Offshore o	6600	1,12	1,08	1,09	-0,02						
Oiltec res	6320	1,95	1,95	1,95	-0,02						
Olympia	12945	3,30	3,20	3,20	-0,10						
Oncology	53817	1,96	1,80	1,89	-0,04						
Onex C I	243671	16,15	15,80	16,02	-0,13						
Ontex Rs o	31500	0,46	0,43	0,43	-0,02						
Onx Ent	3700	0,21	0,21	0,21	-0,05						
Opawica o	131000	0,16	0,14	0,14	-0,01						
Open Tex o	90712	42,50	40,80	41,07	-1,31						
Optipress	6000	6,95	6,75	6,95	+0,10						
Orezone o	78000	0,45	0,43	0,43	-0,01						
Orvana o	69050	1,26	1,16	1,23	-0,01						
Pbb gld u	13400	10,89	10,60	10,60	-0,16						
Pac wst	2520	4,00	4,00	4,00	-0,05						
Pac NW o	29000	0,56	0,54	0,56	-0,02						
Pac Nth A	303	16,00	16,00	16,00	+0,00						
Pac Rim i	116132	0,79	0,78	0,79	-0,01						
Palladin	2400	4,45	4,45	4,45	-0,05						
Pan-ocean b	2000	4,70	4,65	4,70	-0,05						
Pan Amer	66257	12,47	11,86	11,97	-0,22						
Pangeo	281787	1,94	1,85	1,85	-0,15						
Parmint R	41758	16,47	15,90	16,40	-0,11						
Pason Sys	1480	12,25	12,10	12,10	-0,20						
Pathcon	154176	15,98	15,67	15,85	-0,15						
Pe Ben O	8000	4,00	4,00	4,00	-0,10						
Peace A Bof	1000	4,50	4,32	4,32	-0,14						
Peak En	11200	2,00	2,00	2,00	0,00						
Pemberton	10000	2,21	2,21	2,21	0,00						
Penn West	176191	36,00	37,50	37,82	-0,00						
Pent Sys	300	0,00	0,00	0,00	0,00						
Persiana	7775	5,50	5,50	5,50	-0,05						
Petro C CV	396704	50,25	49,50	49,50	-0,80						
Petrok	64316	4,00	3,90	4,00	-0,05						
Phyto Ex	166257	12,40	12,20	12,24	-0,14						
Philip Ser	432	0,00	0,00	0,00	0,00						
Pioneer M o	13501	0,12	0,12	0,12	0,00						
Pivotal	46830	1,73	1,55	1,62	-0,13						
Pivott E o	1031577	1,56	1,30	1,50	-0,15						
Placer Dm	3547379	18,25	17,40	17,40	-0,57						
Plaintree	158950	0,07	0,07	0,07	0,00						

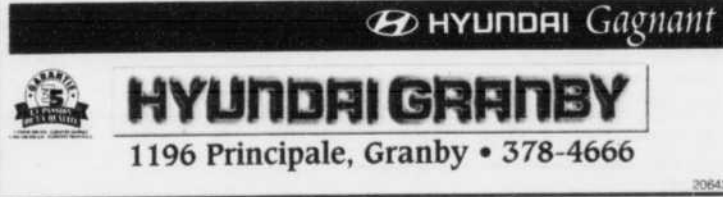
Lorsque l'équipement que vous désirez est offert de série, vous êtes gagnant.



Détails chez votre concessionnaire

0\$ LOUEZ À PARTIR DE **239\$** par mois/18 mois **0%** plus **0** PAIEMENT POUR 90 JOURS

DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ COMPTANT DE 1 995 \$ * Sur modèles Sonata. Jusqu'à 48 mois.



1	1,220	1,100	1,180	-0,020	Royal Bnk	1508064	56,170	54,920	55,650	-0,350	Sico	7950	21,800
2	3,200	2,930	3,000	-0,050	Ry Bk J	3306	25,700	25,250	25,500	+0,200	Sicval jana	820	12,780
3	0,105	0,095	0,095	-0,010	Ry Bk N	7251	26,330	26,180	26,330	+0,030	Sierra S	400	9,000
4	12,340	12,110	12,230	-0,220	Ry Bk O	4300	25,850	25,570	25,850	+0,100	Sierra	154640	6,700
5	16,260	16,210	16,260	+0,050	Ry Bk S	464885	27,150	26,750	26,850	-0,100	Signalnet o	88490	0,125
6	16,600	16,240	16,420	-0,120	Royal bid	4820	41,500	40,570	40,570	+0,080	Silent W	4950	6,750
7	36,550	36,000	36,250	-0,160	Ryl Group	11083661	13,200	12,000	12,010	-1,000	Sino For Af	26200	1,520
8	26,440	26,440	26,440	0,000	Risk Mkt C	2600	26,030	5,000	5,000	0,000	Sixty split	28700	6,600
9	26,500	26,450	26,450	0,000	Smk Pump	1000	24,740	24,300	24,300	-0,200	Sixty a	4900	24,700
10	23,690	23,690	23,690	0,000	Smk Pump u	32177	10,840	10,500	10,800	+0,350	Slater Stl	50900	3,850
11	0,330	0,310	0,310	+0,010	Smk Speed	1500	3,900	3,900	3,900	0,000	Sleeman B	11323	10,400
12	0,920	0,890	0,890	-0,040							Slocan F	10070	8,470

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
*le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CANTON SHEFFORD 5 minutes de Granby, cottage entièrement rénové en 97, bois franc, 3 c.c., 2 s. de bains, sous-sol fini, grand garage, remise extérieure, terrain boisé de 44,000 pi.ca. Libre immédiatement. Jour: 378-5222, soir: 777-4730, cell: 360-9055.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

PRÈS DE L'ÉCOLE ST-ANDRÉ, bung. tout briqué, abri d'auto, piscine creusée, superbe intérieur vaste et éclairé, planchers bois fr., plusieurs rénovations. Faut voir son intérieur. Prix réduit.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
ROXTON POND: bung. récent 2 + 1 c.c., salon, salle à manger aire ouverte, arm. mélamine (f. chêne), superbe terrain, secteur jeune. A seulement 104,900\$. Il sont rares à ce prix.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
CANTON G., vous voulez vous construire, 2 beaux terrains boisés et très privés, pas besoin de remplissage.

YVETTE ROSS, 378-4120, Re/Max Prof. inc.



179

Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX
Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

600 DIVERS ARTICLES

NOUVEAU

LIQUIDATIONS G.D.

au 58 Laval Sud à Granby, 378-9255
Maintenant disponible : location de films XXX à 2.99\$ ou 2 pour 5\$ + tx. et possibilité d'achat à 7\$ + tx. Aussi nous offrons le nettoyage de vidéos à 15\$. Venez voir nos divers articles neufs et usagés tels que : bibelots, meubles, vaisselle, et beaucoup plus encore. Nous sommes ouverts dès 9h jusqu'à minuit, pour mieux vous servir. 7 jours sur 7.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

ROXTON POND : Duplex semi-détaché, ancestral, en excellente condition, beaucoup de cachet, prix 105,000\$.

LISE GIARD, 378-4120
Remax Professionnel ctr

510 COMMERCES À VENDRE

ENTREPRISE DE PAVAGE à vendre avec tout l'équipement nécessaire pour faire travaux commercial / municipal / résidentiel. Possibilité de contrats avec municipalités. Idéal pour partir à son compte ou complément pour entreprise. Pour info : le soir 819-843-6919.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ
325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 770-1326

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, à 415\$/mois, libre immédiatement. Info : 521-4444

APP. 3% libre 1er février, situé près des Galeries, meublé, chauffé, eau chaude fournie, entrée lav. séch., 415\$/mois. Info : 776-6200.

AU 334-1, RUE DENISON OUEST: 3% meublé, éclairé, chauffé, eau chaude, stationnement, tout compris. 372-5210

STUDIO 2%
meublé ou non, aspirateur central, stationnement déneigé, buanderie, près de tous les services, avec références. 770-2983

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3%, secteur HAUTE-VILLE, eau chaude fournie, libre imm. à 495\$/mois. Info : 521-4444

GRAND 3% NON MEUBLÉ, rue Pinard, inst. lav. séch., inst. lave-vaisselle, libre 1er mars, 415\$/mois. 375-8086

GRAND 4% dans 4 logis, 1er étage, nouvellement peinturé, plancher bois franc, corde à linges, beaucoup de garde-robe, rangement extérieur et section privée au sous-sol. 2 galeries, stationnement et cours. Pas d'animaux. Près de tout. 378-2242, 777-4744.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

★ RUE BERTRAND ★

3% - 4%, personne retraitée, 50 ans et plus. Inf.: 378-1709

SECTEUR ÉGLISE ST-LUC: 4% libre pour 1er mars, 3e étage, endroit propre et paisible, situé au 345 Langlois. Info./visite: 375-3311

TRÈS GRAND 4%, 1er niveau, construction neuve, plancher bois franc, balayouse centrale, secteur tranquille, 279 Denison ouest, app. 7, Granby, 600\$ par mois. 777-4822.

539 CHAMBRES À LOUER

NOUVEAU

A VOIR! ** NOUVEAU CONCEPT**
Avec lit escamotable, salle de bains privée
Entrée privée, lav./séch., cuisine,
Câble TV, stationnement inclus.
Immeubles Jean-Paul Roy 378-4347

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 220\$/mois. Info : 777-4744.

LIBRE 1er FÉVRIER, meublé, chauffée, éclairée, buanderie gratuite, endroit tranquille, au centre-ville. Cell: 531-2883

548 DEMANDE À LOUER

COUPLE À LA RETRAITE recherche une maison à louer soit dans le canton ou dans la ville de Granby, pour une location à long terme "à déterminer". Disponible pour Avril ou Mai 2003. Tél. 469-4607. (Réf. disponibles).

600 DIVERS ARTICLES

COUVERCLE POUR BOÎTE COURTES Step Side de camion (6 pi) Fibrobec, pour Ford Ranger. 375-0927 ou 770-1303

Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BÉNEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



Francine Legaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

642 GARDERIES

J'AI 3 ANS et avec maman je fais des jeux et des bricolages, on joue dehors et nous mangeons de bonnes choses pour la santé. Si tu as entre 3 et 4 ans, appelle Liette au 378-8543, il n'y a qu'une place.

644 COMPTABILITÉ

ATTENTION! PROPRIÉTAIRES DE PETITES ENTREPRISES!

Pour tous vos besoins en tenue de livres et comptabilité. N'hésitez pas à me contacter. IMPOT, Comptabilité L. B. 375-6585

645 SANTÉ

AVEZ-VOUS PRIS LA RÉSOLUTION de perdre du poids en 2003? Venez nous voir et courez la chance de gagner un panier pour la St-Valentin.

Un billet avec chaque achat.
Du 15 janvier au 14 février 2003
Lorraine ou Béatrice, 375-2380
Yolande, 375-9980

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR

Vous en avez le droit!
Massage suédois
à l'indien.
450-532-2822

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AÉRO MODE est à la recherche

d'une personne pour le poste d'inspection, avec expérience sur machine à coudre plain. Sarah au 777-3596

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e), temps plein jeudi au dim., 40 h/sem. Bistro St-Michel à Rougemont, 469-3646 Gérard ou Jimmy.

AIDE-CUISINIER(ÈRE), travail à temps plein ou partiel, incluant fin de semaine.
Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

ATTENTION! Formidable occasion d'affaires, séminaire gratuit le 15 février, demandez votre billet à Louise au 777-2793.

Camelots recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et LA PRESSE

À COWANSVILLE

pour les rues : Church, Hallé, James.
Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

CHAUFFEURS demandés classe 1, U.S. avec 2 ans d'expérience. 378-7098 Pierre.

602 ANIMAUX

BELLE ET JEUNE JUMENT de 4% ans, toute noire, environ 1,000 livres.
Jour (450) 531-3912 ou soir (450) 266-0245.

603 ARTICLES DE SPORTS

PLANCHE À NEIGE ROSSIGNOL 160 cm, fixations Ride avec bottes Burton. Utilisé 2 fois. Valeur 950\$, laissé à 600\$. Inf.: 378-6373, Daniel.

604 INFORMATIQUE

À DOMICILE Dépannage par technicien informatique diplômé. Installation, montage, réparation (matériel et logiciels), internet et réseau. Cours: 25\$/heure.

Contactez Chris au 378-8890, 521-2512
Site web: <http://cnsi777.multimania.com>

★ DÉPANNAGE INFORMATIQUE ★
Formation, PC, Windows, Linux
Réseau à domicile. Firewall.
6 ans d'expérience, bilingue, 20\$/heure.
jean.talbot@yahoo.ca Tél. (450)375-7819

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC mélangé et pommier sec, 60\$ la corde, livré. Bois frais coupé en bûches, 42\$ livré; supplément moins de 3 cordes. 375-5552

630 ESCORTES

★ ★ ★ AGENCE BLEUE NUIT ★ ★ ★
Top Jeunesse. Sensualité - Douceur
Moments inoubliables. Engageons
Info sur nouveautés. ☎ 776-3410 ☎

SPECIAL ♥♥ SERVICE ILLIMITÉ ♥♥
♥ Mon corps te fera exploser de plaisir ♥
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE !!!!

776-4475

640 SERVICES OFFERTS

CIMENTIER: diverses réparations en maçonnerie, joints de brique, pierre, blocs de ciment... Et taille d'arbres, déboisement. 450-776-5903

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choisière & Fils, entrepreneur peintre
Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco décoratifs. Rés., comm. et indust. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

PLAN DE MAISON

Tél. 375-2110

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

642 GARDERIES

GARDERIE À 55, ouverture de 7 h à 17 h. Places disponibles pour 2 pouspons de moins de 18 mois. Repas et collations santé. Endroit sécuritaire à 3 min. du parc ind. et de l'autoroute 10. Info : 777-8495

660 PERSONNEL DEMANDE

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

A COWANSVILLE

pour les rues : Bell, Conrad, Henri Dunand, Jacquemet, Knight, Mair, Normand, Parry et Windsor.

Tél. 375-4555, poste 527.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et LA PRESSE

A FARNHAM

pour les rues : Archambault, Dempster, Des Noyers, Des Orchidées, Potvin et un bout de Yamaska.

Tél. 375-4555, poste 527.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)

avec ou sans expérience.

Cours requis. Paquette: 360-7977

EN VUE DE SON EXPANSION prochaine

Auberge Quilliams de Lac Brome recherche des

RÉCEPTIONNISTES

A temps plein et partiel

Milieu de travail agréable

Disponibilité de 7 jours et 7 soirs

Bonne apparence, bilingue

Facilité avec le public

Connaissance de l'informatique

Bonnes références

Pour rendez-vous

M. Jacques Laliberté, propr.

Auberge Quilliams, 243-0404

572 Lakeside, Ville Lac Brome

Sortie 90, autoroute 10

MÉTRO LUSSIER

WATERLOO

recherche un responsable du département charcuterie et fromage. Expérience requise. Salaire concurrentiel. Télécopier CV au 450-539-1709 ou téléphoner au 450-539-2833 demander Danny.

OFFRE D'EMPLOI

Deragon Ford/Lincoln recherche actuellement un Préposé/Manutentionnaire à temps plein pour son département de pièces automobile.

Qualifications et qualités requises :

- Bonne condition physique
- Débrouillardise
- Souci du détail / minutie
- Sens de l'organisation
- Aptitude pour le travail d'équipe
- Connaissance de base de l'informatique
- Bilingue
- Possède un permis de conduire valide

Si vous croyez posséder ce profil veuillez

faire parvenir votre curriculum vitae

à l'attention des ressources humaines.

Téléphone : (450)266-2432 poste 308

Télécopieur : (450) 263-9271

Courriel : slupien@deragon.com

REMORQUES LA CHEVAUCHÉE

est à la recherche

d'un HOMME DE COUR

avec expérience sur "lift"

Connaissance de la mécanique

Travail immédiat.

Présentez-vous avec votre C.V. à :

Remorques La Chevauchée,

1546, Route 112 à Granby

REPRÉSENTANTS demandés. Salaire de 600\$ à 800\$ / semaine + bonus. Voiture requise. Bienvenue aux 40 ans et plus. Formation sur place. Tél. 777-7779

REVENU SUPPLÉMENTAIRE pour femme à la maison, jeune étudiante ou retraitée, aucune investissement. Sans frais 1-866-826-6970.

SERVEUSE ET LIVREUR demandés, ainsi qu'un(e) cuisinier(ère) pour déjeuners, pour les fins de semaine, à temps plein et partiel.

Présentez-vous au Restaurant chez André au 2054, route 112 à St-Césaire. 469-5211

SERVEUSES avec expérience

CUISINIER(ÈRE) pour déjeuner

CUISINIER(ÈRE) du soir

PLONGEUR

Bon salaire. Travail à l'Ange-Gardien.

Inf.: Manon au 450-293-3857

TÉLÉPHONISTES demandées. Travail d'équipe valorisant. Salaire: taux horaire + bonus. Différents quarts de travail disponibles. 777-7779

URGENT!

Recherchons associés pour bâtir une équipe de représentant(e)s. Compagnie établie depuis 117 ans. Inf.: 819-823-0026

660 PERSONNEL DEMANDE

URGENT BESOIN

d'un CHAUFFEUR

pour les États-Unis, 2 fois par semaine, transport de foin et de rip, et aussi aller chercher de la rip soit à Québec ou à Rivière du Loup. Info: Yves Bédard, 450-244-5463

VENTE DE JEANS À DOMICILE!

Soyez représentante pour votre village ou ville, et vendez des jeans dans le confort de votre maison.

Vous avez une famille nombreuse ou de nombreux contacts et vous êtes ambitieuse et possédez une voiture? Alors contactez-moi au 775-0246, Josée

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON! VOUS VOULEZ GAGNER DE L'ARGENT! Personne ambitieuse avec voiture. Appeler nous, c'est peut-être ce que vous recherchez. Lorraine ou Béatrice 375-2380.



Pour trouver un emploi à sa mesure il faut:

- Un bon curriculum vitae
- Savoir bien se vendre
- Découvrir les emplois non-publiés

Appelez-nous!

LA MAISON DE L'EMPLOI

125, boul. Lord, Granby

cregranby@videotron.ca

(450) 378-2107

Services gratuits

simples et efficaces

Cette activité est réalisée grâce à

l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec

Montréal

670 AUTOS

1989 PONT. TEMPEST, 4 cyl. 4 p. aut., 1,200\$.

1990 TOYOTA TERCEL, man., 1,300\$.

1989 GMC TRACKER, 4x4 aut., 1,750\$.

1989 TERCEL, man. 4 p., 1,400\$. 777-4193

1997 PONTIAC GRAND AM GT 122,000 km,

tout équipée, V6. 378-0329 ou 777-9179

2000 JETTA TDI GLS, tout équipée, 15,995\$.

1999 HONDA Odyssey EX, tout équipée.

1997 HONDA Accord LX, man. avec air, 5,995\$

1997 DODGE Neon Expresso, 4 p., aut.

1996 GRAND DODGE Caravan SE t. équipée.

1996 DODGE Neon Expresso, aut., t. équipée.

1994 VOLKSWAGEN Golf, man.

1993 NISSAN Quest, man., 3,495\$.

1993 VOLKS GOLF GL diesel, 4 p.

1993 VOLKS JETTA turbo diesel, man.

1991 HONDA Accord, 2 p., coupé, 5 vit., 3,495\$.

1988 CADILLAC

et 1986 JETTA 4 p. aut.

et 1983 CELEBRITY

Tous ces véhicules sont éligibles à

une protection sur le groupe propulseur.

AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370

500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

ACHÈTERAIS CHEVR. LUMINA ou Pontiac

Trans Sport années 1995, tout équipée, 1 seul

proprio, 4,000\$ de dispon. Granby 531-2672

AUBAINE! HYUNDAI ACCENT 1999, 2 portes,

CD, pneus et freins neufs, parfaite condition.

Une seule taxe. 5,55\$. Inf.: cell: 577-1106.

DODGE NEON 1995, noire, 2p. 4 cyl., twin cam,

5 vit., super propre, mags alum., pneus neufs,

3,300\$. Poss. d'échange. 375-0927, 770-1303

HONDA CIVIC 1993 hatchback, 5 vit., noir, vi-

tres teintées, 151,000 km, très propre, 4,450\$.

521-2876

MAZDA PROTÉGÉ 1996, 4 portes, automatique,

144,000 km, très propre. Cell. 521-2876

PONTIAC GRAND AM 94, 6 cyl. 3.1 L, tout

équipée, 8 roues, 252,000 km, refroidisseur

d'huile c/a avec traine-remorque, 372-7611.

SATURN SL 1996, manuelle, mec. A1, 8 pneus,

174,000 km, 4,700\$. 777-5934.

SHADOW 1989, transm. autom., réparations à

faire sur le moteur, le reste de la mécanique re-

faite à neuf. 450-776-5903

SUNFIRE 2000 2 portes, man., CD, à l'état neuf,

seulement 54,500 km, bal. de garantie. Faites

une offre! Inf.: cell: 577-1106.

670 AUTOS

TOYOTA CAMRY 1987, 4 p. aut. overdrive, 154,000 km, 4 cyl., radiateur, silencieux, suspension arrière changée, pneus à clous neufs, démarreur, rég. de vit., attache-remorque, économique. 1,950\$ nég. 375-4045

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN SPORT 7 pass. 1994, moteur 3.3, tout équipée, prix 3,900\$ nég. Possibilité d'échange. 375-0927 ou 770-1303

DODGE CARAVAN 1996, M 7 pass., comme neuve, 3 L, aut., 3 p., aubaine. Faut voir! 5 2 1 - 2 8 7 6

PLYMOUTH VOYAGER 1992, V6, aut., A/C, 7 pass., démarreur à dist., propre, 1,500\$ ferme. Possibilité d'échange. 375-0927 ou 770-1303

VAN VOYAGEUR 1986, 4 cyl., autom., 650\$. (450)776-3492

672 CAMIONS

DODGE RAM 2500 1992 Cumming diesel, 4x4, 79,000 km, boîte fibre de verre, impeccable. 375-2218, 372-5518, cell.: 776-0945

DOIT VENDRE!

1998 JEEP GRAND CHEROKEE LTD, 102,000

km, 5.9 L, véhicule très rare, listé à 23,500\$. prix

de vente 16,500\$.

1992 JEEP YJ 2 toits, 4 cyl., 130,000 km. 5,000\$

Info: 378-0329 ou 777-9179

FORD F150 4X4, 6 cyl., surélévé, pneus larges,

boîte courte, roll bar, marchepieds, antiblanc,

etc. Modèle sport 170,000 km, excellente condition, prix 4,300\$. Info: 450-347-1433.

PICK-UP RANGER 1989, king cab, aut., V6, boîte

fibre de verre, 1,700\$. Cell. 521-2876

682 MACHINERIE

SUPER SPÉCIAL souffleurs à neige de 54 à 84

po. de marque Bervac. Profiter des spéciaux.

539-1114.

Faits d'hier

2002 — Des explosions dans un dépôt de munitions de l'armée à Lagos au Nigeria font plus de 1000 morts, principalement des enfants.

2001 — Conduisant avec des facultés affaiblies, à Ottawa, le diplomate russe Andrei Knyazev tue la piétonne Catherine MacLean.

1997 — Le séparatiste modéré Aslan Maskhadov gagne l'élection présidentielle, en Tchétchénie.

1996 — Mahamane Ousmane, premier homme porté au pouvoir lors d'élections au Niger, est renversé par des militaires.

1991 — Le président Siad Barre, en poste depuis 1969 en Somalie, fuit Mogadiscio prise par des rebelles.

1987 — Le CRTC autorise l'achat de Télé-Métropole par Vidéotron.

1973 — Un accord signé à Paris met fin à l'engagement américain au Vietnam; Washington soutiendra le régime de Saïgon jusqu'à sa chute face aux communistes, en avril 1975.

1969 — En Irak, 14 hommes dont neuf juifs, accusés d'espionnage pour Israël, sont pendus.

1968 — Dans le naufrage du sous-marin français Minerve, au large de Toulon, 52 marins périssent.

1967 — A Cap Canaveral, lors d'un exercice, Virgil Grissom, Ed White et Sam Chaffee meurent dans l'incendie d'une cabine Apollo.

1962 — Le régime soviétique refait la toponymie, supprimant les noms de Viatcheslav Molotov, Lazare Kaganovitch et Georgi Malenkov.

1951 — Un premier essai atomique a lieu au Nevada, un avion largue la bombe à 100 km au nord-ouest de Las Vegas.

1945 — En Silésie, province polonaise, des troupes russes libèrent le camp d'Auschwitz, où ont été exterminés 1,5 million de prisonniers.

1926 — A Londres, John Logie Baird présente un nouvel appareil, la télévision.

Décès



BOMBARDIER

M. Maurice

1916 - 2003

Au Centre Hospitalier de Granby le 26 janvier 2003 à l'âge de 86 ans et 11 mois est décédé Monsieur Maurice Bombardier, époux de Madame Irène Beaudoin demeurant à Granby autrefois de Frelighsburg.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Irène, ses enfants, Robert (Pierrette Robichaud), Monique (Roland Lemaire), Fernand (Jeannine Montagne), Denis, Hélène, Raynald, Jacques, Claude (Louise Dion), Francine, Mariette (Léonce Fraser). Ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Sous la direction de

Les Jardins Funéraires Bessette

997 des Colombes

(angle St-Jude N.) Granby

Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666

Téléc.: 450-777-4393

www.famillebessette.com

Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le

mercredi, 29 janvier 2003 à 14

heures en l'église St-François

d'Assise de Frelighsburg.

Inhumation au cimetière de la

paroisse.

La famille recevra les témoignages

de sympathie mercredi, jour des

funérailles, à compter de 13 heures

directement à l'église.

(28)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

Suite des décès

à la page suivante

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

Le vrai sens des valeurs

</

Décès



**D'AUTEUIL
MALO**
Rosée Yvette
1926 - 2003

Au Centre hospitalier Granby, le 24 janvier 2003, à l'âge de 76 ans, est décédée Madame Rosée Yvette Malo, née D'Auteuil, épouse de Monsieur Gaston Malo, demeurant à Granby, autrefois de St-Césaire. Outre son époux, Gaston, elle laisse dans le deuil ses enfants, Aurore (Armand Collette), Robert (Maurice Desmarais), Thérèse (Robert Ross), Marie-Paule (Rhéal Desjardins), Micheline (Yvon Michaud), Jacqueline (Gilles Archambault), Jacques (Mireille L'Anglais), Jeannine (Jean-Luc Dion); ses petits-enfants, Jocelyne, Diane, Sylvain, Chantal, Jacinthe, Jean, Audrey, Emily, Kim, Rhéal Junior, Sandra, Marc-André, Anabelle, Mathis, Vincent, Émy-Pascale; ses arrière-petits-enfants, Yves, Francis, Léonie, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon funéraire.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 14 heures. La célébration de la Parole aura lieu le samedi 1er février 2003, à 16 heures, en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium de Les Jardins Funéraires Bessette.
(28-01)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



BERGERON
Mme Madeleine

A l'Institut de Cardiologie de Montréal, le 24 janvier 2003 à l'âge de 82 ans est décédée Mme Madeleine Bergeron, née Brunelle, épouse de Monsieur Léopold Bergeron demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Léopold, ses enfants: André (Huguette Clément), Pierre (Diane Gagné), Louise (Michel Grégoire), Jean (Claude Bouchard), ses petits-enfants et leurs conjoints: Céline, Éric, Manon, Annie, Michaël, Martin, David, Catherine, Mathieu et Antoine, ses arrière-petits-enfants: Louis-Clément, Charles, Tricia, Naomie, Cédric, Laurie, Tommy, ainsi que sa soeur, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de témoignages de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le mardi, 28 janvier 2003. Le convoi funèbre partira de:

Les Jardins
Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél.: 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 14 h. La famille recevra les témoignages de sympathie, mardi, jour des funérailles, à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13 h 40. Inhumation au cimetière St-Bernardin à une date ultérieure.
(27-28)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Louis Gerneau
Président,
United German Sports Inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?
Un engagement
clair!

1 800 267-2434
LE DON DE LA VIE



JACQUES
Mme Gabrielle
1914 - 2003

A son domicile le 26 janvier 2003, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Gabrielle Jacques, née Potvin, épouse de Monsieur Alfred Jacques (décédé), demeurant à Granby.

Ils ont été propriétaires pendant 24 ans de la "Cantine Jacques" située au pied du Mont Sacré-Coeur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants et petits-enfants: Monique, son fils Olivier et sa fille Eve-Line; Denis, sa fille Annie et son conjoint Bruno; Pierre, ses enfants: Cynthia, Alex, Amélie, Antoine et Stéphanie et leurs conjoints ou amies; Louise, sa fille Marie-Lyse et son conjoint Stéphane; Pauline, propriétaire des Ateliers de Pauline; Céline, son époux David, ses enfants: Jean, son amie Sophie, Geneviève, son époux Martin; ses neuf arrière-petits-enfants: Catherine, Véronique, Johnatan, Mia, Maxime, Maude, Geoffrey, Félix, Marianne, Tanijah, Janwon. Sa soeur Mme Fernande Matton; ses beaux-frères: Paul Jacques et Henri Langwald; ses belles-soeurs: Berthe Berger et Claire Potvin, plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, ami(e)s; ses grandes amies des cartes du mercredi; sa dame de compagnie Mme Ginette Leduc; Soeur Suzanne, son soutien spirituel. La famille les remercie d'avoir été fidèles jusqu'à la fin.

En guise de témoignages de sympathie, des dons au Fonds de recherche de l'Institut de Cardiologie de Montréal seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

Les funérailles auront lieu le samedi 1er février. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Très Sainte-Trinité, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront le vendredi 31 janvier, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.
28-29-30-31

**Bâtir demain
ensemble!**
L'ACTION BENEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



FONTAINE
M. Serge
1948 - 2003

Subitement, à sa résidence, le 20 janvier 2003, à l'âge de 54 ans, est décédé M. Serge Fontaine, fils de M. Maurice Fontaine et de feu Arseline Turcotte, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 1er février 2003.

Le convoi funèbre partira du:
**Complexe Funéraire
Le Sieur**

60, boul. Pie IX, Granby
Tél.: 777-1414 - Téléc.: 777-0999
Courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Famille de Granby, où le service sera célébré à 15 heures, suivi de l'inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo à une date ultérieure.

Les heures d'accueil seront samedi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

Il laisse dans le deuil son père: Maurice; son frère Luc (Sylvie Forand); son frère Pierre-Michel; sa soeur Nathalie; son neveu Olivier; sa nièce Sandrine; ses deux cousines qu'il considérait comme ses deux soeurs: Lisette et Ginette Fontaine, autres parents et amis.
(28-31-01)

Prière infaillible à la Vierge Marie

Fleur route belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bérnie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devriez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

G.L.F.B.

247377V

**CORNE DE
L'AFRIQUE**

U.R.G.E.N.C.E

1 888 664-DEVP

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**



BAILEY
Kathleen Edith
(née Côté)

Paisiblement à l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le 26 janvier 2003 à l'âge de 80 ans est décédée Madame Kathleen Edith Bailey, née Côté, épouse de George Bailey.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux George, ses enfants: Gerogia (Armand Poirier), Rod Bailey (Allison). Elle était la mère de feu Jackie Boright (Ian). Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Heures d'Accueil: mardi de 19 h à 21 h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 12 h (midi). Les funérailles auront lieu le mercredi 29 janvier 2003 à 14 heures en chapelle de

Les Résidences Funéraires Bessette

5034 Foster, Waterloo
Tél.: 539-1606 ou 1-888-730-6666
Téléc.: 450-539-3035
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

(28)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Faits d'hier

Ils sont nés un 27 janvier:

Wolfgang Amadeus Mozart, à Salzbourg (1756-91)

Le compositeur français Edouard Lalo (1823-92)

L'auteur Lewis Carroll, né Charles Lutwidge Dodgson (1832-98)

L'empereur Guillaume II, le Kaiser (1859-1941)

Le compositeur américain Jerome Kern (1885-1945)

L'écrivain montréalais Mordecai Richler (1931-2001)

Ils nous ont quittés
un 27 janvier:

2001: le compositeur québécois André Prévost (1934)

1995: le dramaturge et poète français Jean Tardieu (1903)

1983: l'acteur français Louis de Funès (1914)

1930: le peintre québécois Charles Huot (1855)

1901: le compositeur Giuseppe Verdi (1813)

Les Le Sieur
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Dodge Caravan

Depuis trois ans, le véhicule le plus vendu au pays... ça se fête !



« La mini-fourgonnette la plus éconergétique 2003 »

ENERGUIDE

Basé sur les notes du guide de consommation de carburant 2003 publié par Ressources naturelles Canada.

Dodge Grand Caravan



La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision latérale*

LA VENTE DES ÉTOILES DODGE CARAVAN

ÉQUIPÉE POUR LA FAMILLE



DODGE CARAVAN SE 2003

Sacs gonflables avant à déploiement progressif
• Climatiser • Glaces à écran solaire
• Dispositif de prévention du vol Sentry Key™
• Régulateur de vitesse • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique

Louez à

289\$ par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 3 930 \$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les 2003.

Ou choisissez

0%

PLUS !

NOUS PAYONS VOTRE PREMIER VERSEMENT MENSUEL À L'ACHAT OU À LA LOCATION.**

La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous nos véhicules Dodge 2003.



Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 heures sur 24.**

ÉDITION DVD



DODGE GRAND CARAVAN 2003

Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Dispositif de prévention du vol Sentry Key™ • Système DVD pour passagers arrière • Miroirs de courtoisie • 4 sièges baquets • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Climatiser trizone • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Freins antiblocage • Régulateur de vitesse

Louez à

349\$ par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 4 125 \$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les 2003.

Ou choisissez

0%

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE

* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan 2003 et les Dodge Grand Caravan 2003 en stock. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan SE 2003 avec l'ensemble 28D + RBK et pour la Dodge Grand Caravan Edition DVD 2003 avec l'ensemble 28H + XRV + RBU + GNC + CYS. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. †† DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel (incluant les taxes applicables) jusqu'à concurrence de 500 \$ à la location ou à l'achat d'une Dodge Caravan 2003 ou d'une Dodge Grand Caravan 2003. Ce paiement fait par DaimlerChrysler exclut la portion du paiement mensuel représentant certains frais comme le transport, l'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs, les frais d'inscription au Registre et les frais d'administration. * † Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2003 seulement, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. * Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2002 sur la Dodge Grand Caravan 2002. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule. Ces offres excluent la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asséoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1000\$!



207958V

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Qui suivent aveuglément et stupidement l'exemple des autres.
- 2 Partie d'une cruche - Vient du cœur.
- 3 Caractère fondamental de quelqu'un - Permet d'arrêter d'écrire.
- 4 Néon - Soulier - Article.
- 5 Pour multiplier - Rigolard.
- 6 Son eau est salée - Enlevé de force.
- 7 Il est opposé au zénith - Établissements scolaires.
- 8 Ingénieux - C'était un spectacle très apprécié à la cour.
- 9 S'inscrivent en faux - Perdre son poil.
- 10 Registre des sons qu'une voix peut produire - Stokes.
- 11 Coutumes - Se dit d'une peau douce.
- 12 Orienter - Vent du Languedoc - Cela.

- 3 Déformé - Remis à la verticale.
- 4 Envies.
- 5 À toi - Inflammation d'une partie de l'œil.
- 6 Venir au monde - D'une locution signifiant rendre vivement la pareille.
- 7 Tabellion - Change d'affectation.
- 8 Impératrice d'Orient - Prendre ses jambes à son cou.
- 9 Sert à lier - Italiens.
- 10 Brame - Ronchonner.
- 11 Tantale - Au bout d'une ligne - Brusque.
- 12 Apaisant.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	I	C	H	E	T	T	E		A	C	E
2	A	D	R	E	S	S	E		I	L	O	T
3	T	E	I	N	T	U	R	E		P	R	E
4	T	A		R	E		A	R	G	E	N	T
5	E	L	O	I		E		R	A	S	E	E
6	M	E	N	E	S	T	R	E	L		M	
7	E		E	T		A	I		E	M	U	S
8	N	O	R	T	H	B	A	Y		U	S	A
9	T	U	E		E		L		O	G	R	E
10		R	U		A	I	E	U	L	E		S
11	A	S	S	E	N	E		P	A	N	S	E
12	R	E	E	L	S		V	I	S	E	E	S

VERTICALEMENT

- 1 Tout de suite.
Elle tombe et nous fait courir -
2 Sont souvent mêlés de larmes.

MC764

[illegible]

Adam



Ben



Mots mystères

MM764

INFORMATIQUE - Un mot de 8 lettres

ADA
ADRESSER
ANALYSTE
BADGE
BELFORT
BOGUE
BOITE
BUS
CADRE
CHAMP
CLE
CLONE
COMPILER
DEDIE
DISQUETTE
ECRITURE
EDITION
EMBARQUER
ENTREE
ETTD
EVOLUE
EXPERT
FICHIER
FTP
GROUPE
IBM
ICONE

INFOGRAPHIE
JEU
LANGAGE
LECTEUR
LISTING
MACRO
MENU
MOT
OBJET
OCTET
OLIVETTI
ORDRE
PAGE
PIRATE
PLANETE
PROLOG
RAM
ROM
SOFT
TAMBOUR
TAPIS
TEMPS
TOUT
UNITE
URL
VIRUS

T	U	O	T	I	S	R	E	L	I	P	M	O	C	N
R	A	T	E	F	B	U	S	M	T	R	E	T	O	M
E	D	I	T	I	O	N	R	B	T	E	G	E	A	E
U	A	P	T	A	T	S	M	I	E	I	A	R	E	T
Q	R	E	E	X	P	E	R	T	V	H	G	D	U	E
R	U	T	U	U	N	I	T	E	I	C	N	R	G	N
A	O	S	Q	U	R	D	S	C	L	I	A	O	O	A
B	B	Y	S	P	M	E	T	R	O	F	L	E	B	L
M	M	L	I	S	T	I	N	G	U	O	V	A	O	P
E	A	A	D	R	E	S	S	E	R	O	D	B	I	M
N	T	N	C	E	E	G	A	P	L	G	J	E	T	A
T	M	A	E	R	D	A	C	U	E	E	J	N	E	H
R	O	A	R	N	O	I	E	O	T	E	N	O	L	C
E	R	U	T	I	R	C	E	R	U	E	T	C	E	L
E	E	E	I	H	P	A	R	G	O	F	N	I	T	E

Solution du dernier problème: **GARONNE**

Pensée

« Une seule erreur, même si répétée deux fois, n'a strictement rien à voir tant qu'à la qualité d'un individu. »

Sourire

Être franc, c'est-à-dire marcher sur les pieds des autres en le faisant exprès.

Rentrer son ventre sur la balance ne rend pas moins lourd.

206773N

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et **économisez**, sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

100 ans de presse

Hockey

Ligue nationale
Classement

Parties d'hier non comprises

Association de l'Est

Section Nord-Est

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	50	32	11	6	1	167	110	71
Boston	49	25	18	5	1	148	129	56
Toronto	50	25	20	4	1	136	126	55
Montréal	51	20	19	7	5	134	148	52
Buffalo	48	15	23	7	3	107	123	40

Section Atlantique

New Jersey	48	29	12	3	4	124	95	65
Philadelphie	49	27	12	8	2	121	103	64
N.Y. Islanders	49	22	20	5	2	135	145	51
Pittsburgh	50	21	20	4	5	135	144	51
N.Y. Rangers	53	21	25	6	1	134	160	49

Section Sud-Est

Washington	51	23	18	7	3	147	139	56
Tampa Bay	50	20	19	7	4	139	143	51
Florida	50	15	18	9	8	113	146	47
Caroline	51	17	23	6	5	112	141	45
Atlanta	49	16	26	3	4	132	176	39

Association de l'Ouest

Section Centrale

Detroit	50	27	14	7	2	147	124	63
St. Louis	51	26	15	6	4	163	132	62
Chicago	51	21	18	9	3	123	125	54
Nashville	49	16	21	8	4	109	132	44
Columbus	50	19	25	4	2	142	157	44

Section Nord-Ouest

Vancouver	50	29	16	5	0	154	130	63
Minnesota	50	25	17	7	1	123	109	58
Edmonton	50	23	16	5	6	138	136	57
Colorado	48	19	14	10	5	138	122	53
Calgary	50	17	23	7	3	108	139	44

Section Pacifique

Dallas	51	28	11	11	1	156	103	68
Anaheim	49	20	18	7	4	119	123	51
Phoenix	50	18	21	7	4	124	135	47
Los Angeles	49	19	22	4	4	124	138	46
San Jose	48	17	20	6	5	128	147	45

Note: Un but en prolongation résulte en deux points pour l'équipe gagnante; l'équipe qui perd en prolongation récolte un point et est considérée comme une défaite en prolongation.

Dimanche 26 janvier
Montréal 4 Chicago 3
Washington 7 N.Y. Rangers 2
Phoenix 0 Vancouver 1

Lundi 27 janvier
Nashville à Buffalo
Ottawa à Dallas
San Jose à Los Angeles

Mardi 28 janvier
Nashville à Boston, 19h00.
Pittsburgh à N.Y. Islanders, 19h00.
Tampa Bay à Philadelphie, 19h00.
St. Louis à Washington, 19h00.
Colorado à Columbus, 19h00.
Florida à Montréal, 7:30.
Detroit à New Jersey, 19h30.
N.Y. Rangers à Atlanta, 19h30.
Calgary à Phoenix, 21h00.
Minnesota à Vancouver, 22h00.
Los Angeles à San Jose, 22h30.

Mercredi 29 janvier
Toronto à Caroline, 19h30.
Calgary à Dallas, 20h30.
Minnesota à Edmonton, 21h00.
Ottawa à Anaheim, 22h30.

Jeudi 30 janvier
Montréal à N.Y. Islanders, 19h00.
Pittsburgh à Washington, 19h00.
Carolina à Tampa Bay, 19h00.
Nashville à Columbus, 19h00.
Philadelphie à New Jersey, 19h30.
Toronto à Atlanta, 19h30.
Florida à Detroit, 19h30.
Chicago à Boston, 20h00.
Colorado à N.Y. Rangers, 20h00.
Buffalo à St. Louis, 20h00.
Edmonton à Vancouver, 22h00.
Ottawa à Los Angeles, 22h30.
Anaheim à San Jose, 22h30.

Vendredi 31 janvier
Aucun match.

A Sunrise, en Floride
Concours d'habiletés du match des étoiles de la LNH, heure à être déterminée.

Dimanche 2 février
A Sunrise, Floride
Match des étoiles de la LNH, 14h30.

Ligue nationale
Classement général

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	MJ	Pts
1. x-Ottawa	50	71
2. x-New Jersey	48	65
3. x-Washington	51	56
4. Philadelphie	49	64
5. Boston	49	56
6. Toronto	50	55
7. Montréal	51	52
8. NY Islanders	49	51
9. Pittsburgh	50	51
10. Tampa Bay	50	51
11. NY Rangers	53	49
12. Florida	50	47
13. Caroline	51	45
14. Buffalo	48	40
15. Atlanta	49	39

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	Pts
1. x-Dallas	51	68
2. x-Detroit	50	63
3. x-Vancouver	50	63
4. St. Louis	51	62
5. Minnesota	50	58
6. Edmonton	50	57
7. Chicago	51	54
8. Colorado	48	53
9. Anaheim	49	51
10. Phoenix	50	47
11. Los Angeles	49	46
12. San Jose	48	45
13. Nashville	49	44
14. Columbus	50	44
15. Calgary	50	44

x-meneur de section.

Ligue nationale

Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Lemieux, Pit	20	48	68
Naslund, Van	34	29	63
Thornton, Bos	23	37	60
Kovalev, Pit	23	35	58
Bertuzzi, Van	27	29	56
Murray, Bos	27	28	55
Jag, Was	26	28	54
Hossa, Ott	33	20	53
Hejduk, Col	25	28	53
Modano, Dal	18	35	53
Weight, StL	11	41	52
Forsberg, Col	15	36	51
Mogily, Tor	21	29	50
Alfredsson, Ott	20	30	50
Demitra, StL	17	33	50
Whitney, Clb	14	36	50
Gabonik, Min	26	22	48
Heatley, Atl	21	27	48
Koivu, Mon	15	37	48
St. Louis, TB	23	24	47
Kariya, Ana	18	29	47
Prosper, TB	11	36	47
Lecavalier, TB	21	25	46
Gonchar, Was	12	33	45
Kovalchuk, Atl	28	16	44
Fedorov, Det	20	24	44
Satan, Buf	18	26	44
Palfy, LA	17	27	44
Cassels, Clb	14	30	44
Morrison, Van	12	32	44
Nylander, Was	12	32	44
Richards, TB	10	34	44
Carter, Edm	20	23	43
Smyth, Edm	19	24	43
Sullivan, StL	17	26	43
Zhamnov, Chi	9	34	43
Jokinen, Flo	25	17	42
Sanderson, Clb	22	20	42
Guerin, Dal	21	21	42
MacInnis, StL	13	29	42

Ligue nationale

Rendement du Canadien

LES MARQUEURS

Joueur	B	A	Pts	Pén
11. S. Koivu	15	33	48	46
94. Y. Perreault	20	18	38	24
20. R. Zednik	22	13	35	49
79. A. Markov	9	18	27	26
93. D. Gilmour	9	17	26	14
38. J. Bulls	8	16	24	20
43. P. Brisebois	3	19	22	24
14. Q. Petrov	7	14	21	10
21. R. McKay	5	10	15	58
52. C. Rivet	5	10	15	47
24. A. Daciell	4	10	14	16
37. N. Sundstrom	3	10	13	22
90. J. Juneau	3	9	12	12
82. D. Audette	3	9	12	12
27. M. Czerkawski	3	8	11	14
25. C. Kilger	6	4	10	14
54. P. Traverse	0	10	10	20
5. S. Quintal	3	4	7	49
81. M. Hossa	5	0	5	4
71. M. Ribeiro	2	3	5	2
28. K. Dykhuis	1	2	3	20
22. B. Lindsay	0	2	2	23
65. R. Hainsey	0	0	0	2
29. G. Odjick	0	0	0	0
44. S. Souray	0	0	0	0
26. S. Blouin	0	0	0	47
60. I. Théodore	0	0	0	2
30. M. Garon	0	0	0	0
31. J. Hackett	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
30. M. Garon	0	0	0	0	0	0	0.00
31. J. Hackett	7	8	2	1063	45	0	2.54
60. I. Théodore	13	16	5	2036	100	1	2.95
Total (3)	20	24	7	3111	148	1	2.85

Note: Buts dans un filet désert entre parenthèses.

Ligue semi-pro

Classement

SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Therford Mines	41	37	3	1	0	200	87	75
Saint-Georges	41	33	8	0	0	204	125	66
Pont-Rouge	40	25	9	4	2	177	130	56
Saguenay	40	19	18	2	1	163	169	41
Windsor	41	18	20	1	2	148	163	39
Rivière-du-Loup	40	16	20	1	3	157	190	36
Duval	41	14	24	2	1	146	202	21

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Saint-Hyacinthe	41	26	12	1	2	148	122	55
Verdun	41	27	14	0	0	181	135	54
Laval	39	21	15	1	2	170	135	45
Saint-Jean	40	20	16	2	2	164	184	44
Sorel	40	16	21	2	1	157	190	35
Granby	40	6	30	2	2	110	198	16
W-LaSalle	23	5	13	3	2	63	95	15

w - a cessé ses activités.
Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Dimanche 26 janvier
Aucun match.

Lundi 27 janvier
Aucun match.

Mardi 28 janvier
Aucun match.

Mercredi 29 janvier
Aucun match.

Jeudi 30 janvier
Sorel à Saint-Hyacinthe, 19h30.
Saint-Georges à Windsor, 20h00.

Vendredi 31 janvier
Verdun à Granby, 20h00.

Saint-Jean à Laval, 20h00.
Windsor à Asbestos, 20h30.
Québec au Saguenay, 20h30.
Therford Mines à Pont-Rouge, 20h30.
Rivière-du-Loup à Saint-Georges, 20h30.
Saint-Hyacinthe à Sorel, 20h30.

Samedi 1er février
Therford Mines au Saguenay, 19h30.
Pont-Rouge à Asbestos, 20h00.

Dimanche 2 février
Laval à Saint-Hyacinthe, 14h00.
Québec à Rivière-du-Loup, 15h00.
Verdun à LaSalle, 19h30.
Saint-Jean à Granby, 19h30.

Ligue Semi-Pro
Les meneurs

Joueur	PJ	B	A	Pts	Pun
Mathieu Benoit Verdun	39	43	32	75	22
Charles Poulin Windsor	40	31	41	72	83
Y. Bertrand R.-du-Loup	40	24	48	72	24
M. Debenedictis Verd.	39	22	48	70	28
David Thibault Therford	41	29	41	70	44
F. Vermette St-Georges	41	28	40	68	43
Y. Landry R.-du-Loup	40	32	35	67	32
Claude Morin St-Georges	41	24	43	67	34
Claude Savoie Therford	41	21	42	63	23
Pierre Gendron St-Jean	37	27	35	62	52
Patrice Tardif Therford	38	23	38	61	31
Y. Tremblay Windsor	40	26	35	61	134
Karl Fleury St-Georges	41	26	32	58	74
Daniel Shank Saguenay	38	18	39	57	73
M. Chouinard Québec	41	13	44	57	37
D. Maltais St-Georges	38	26	30	56	72
M. St-Jacques Saguenay	39	26	30	56	50
D. Perna Laval	39	19	35	54	42
H. Laliberté St-Hyacinthe	40	19	35	54	57
Marin Duval St-Hyacinthe	37	24	29	53	53
Éric Bellerose Verdun	37	19	34	53	66
B. Cunningham Laval	39	30	21	51	35
J.-Fr. Grégoire St-Georges	39	24	26	50	17

Ligue junior AA

Classement

Équipe	PJ	V	D	N	DP	BP	BC	Tot
C-Plessisville	29	17	6	3	3	152	120	40
St-Cyrlle	30	16	12	2	0	153	130	34
Lotbinière	29	14	13	2	0	138	146	30
Acton Vale	29	12	13	3	1	117	123	28
Lévis	29	12	13	3	1	126	137	28
Waterloo	30	10	17	1	2	126	155	23

Vendredi 24 janvier
Waterloo 4 St-Cyrlle 8
Samedi 25 janvier
Lévis 9 Waterloo 5
Dimanche 26 janvier
Waterloo 2 Plessisville 5
C-champion de la saison régulière

Ligue Promutuel

Classement

Équipe	V	D	N	DP	DF	BP	BC	Tot
C-Lac Mégantic	18	5	0	0	1	99	64	37
Valcourt	15	9	0	0	0	121	107	30
Coleraine	11	11	0	1	0	120	107	23
Weedon	11	11	0	1	0	105	108	23
Israëli	8	14	0	0	2	89	109	18
Magog	8	15	0	0	1	98	139	17
Vendredi 24 janvier								
Lac-Mégantic	7	Valcourt	2					
Samedi 25 janvier								
Lac-Mégantic	6	Coleraine	7					
Magog	2	Israëli	8					
C: Champion de la saison régulière								



(Les matchs d'hiver non comptés)

ANAHEIM

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Kariya	49	18	29	47	13	34	9	1	1	151	11.9	
Rucchin	49	14	23	37	7	12	5	1	2	119	11.8	
Sykora	49	17	25	37	15	14	10	1	4	151	11.3	
Havelid	49	14	22	4	20	4	0	3	0	109	7.3	
McDonald	42	10	11	21	-1	14	3	0	1	83	12.0	
Cullen	49	14	21	-3	12	1	0	1	0	74	9.5	
Chistov	47	8	11	19	-2	32	2	0	1	69	11.6	
Oates	34	2	17	19	-10	4	1	0	0	37	5.4	
Lachet	27	3	15	18	-4	9	1	0	1	59	5.1	
Carney	48	4	13	17	6	37	0	0	1	59	6.8	
Krog	35	5	8	13	2	8	0	0	0	54	9.3	
Kjelberg	44	5	13	13	-6	10	2	2	0	69	7.2	
Timka	24	3	6	9	2	6	1	0	0	33	9.1	
Olausson	33	2	5	7	-4	16	2	0	1	28	7.1	
Salei	40	3	3	6	-6	50	0	0	0	63	4.8	
Chouinard	43	3	3	6	-1	14	0	0	0	36	8.3	
Bylma	36	1	4	5	-1	2	0	0	0	23	4.3	
Siminov	27	2	2	4	-2	14	0	0	0	37	5.4	
Sawyer	31	2	1	3	-2	15	0	0	0	11	18.2	
Vishnevski	48	0	3	3	-9	50	0	0	0	34	0	
Brown	13	1	1	2	1	38	0	0	1	8	14.5	
Volkov	10	1	0	1	1	2	0	0	0	35	0	
Sauer	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	
Gerber	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Giguere	40	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	

ATLANTA

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.	
Headley	44	21	26	47	-12	22	10	1	2	136	15.4		
Kovalchuk	48	28	16	44	-19	37	8	0	3	146	19.2		
Kozlov	46	11	28	39	-12	40	5	1	1	108	10.2		
McCachem	46	10	16	26	-27	28	4	1	1	120	8.3		
Stefan	49	10	16	25	-11	10	2	0	1	65	15.4		
Savard	37	7	14	21	-16	22	2	0	1	85	8.2		
Kaberle	46	5	14	19	-11	18	2	1	1	72	6.9		
Sutton	47	3	16	19	-8	10	1	0	1	59	5.1		
Hrkac	47	10	18	17	-8	2	0	2	0	55	14.5		
Tremblay	42	5	11	16	-23	16	4	0	0	94	5.3		
Tianqvist	47	2	10	12	-20	18	1	0	0	48	4.2		
Rheaume	46	3	8	11	-12	24	0	1	1	57	5.3		
Tapper	20	7	2	9	1	12	0	0	2	1	40	17.5	
Smehlik	26	1	6	7	-6	12	0	0	0	31	3.2		
Barbeck	14	1	5	6	-1	4	0	0	0	13	7		
Svartvadet	39	0	5	5	-6	18	0	0	0	20	0		
Weaver	35	0	5	5	-6	18	0	0	0	20	0		
Odgers	41	1	3	4	-4	39	0	0	1	21	4.8		
Snyder	10	2	0	2	-1	17	0	0	0	9	22.2		
Tamer	35	0	2	2	-8	55	0	0	0	24	0		
Numminen	30	0	1	1	0	2	0	0	0	33	0		
Krupp	1	0	0	0	-1	6	0	0	0	0	0		
Farkas	2	0	0	0	-1	0	0	0	0	4	0		
Hnilicka	13	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0		
Dafol	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		

BOSTON

Joueur	MJ	B	PPts	+	-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Thomson	44	23	37	60	19	68	7	1	3	0	111 20.7
Murray	49	27	28	55	21	44	5	0	4	188	14.4
Rollston	49	20	12	32	-2	28	6	4	4	162	12.3
Stumpelt	46	10	20	30	2	10	1	0	1	65	15.4
Knuble	42	12	16	28	20	31	5	0	2	102	11.8
Berard	49	9	14	23	8	40	4	0	1	128	7.0
Avellsson	35	9	18	8	12	1	1	1	0	60	15.0
Girard	48	4	11	15	13	12	1	0	1	76	5.3
Gill	49	3	12	15	15	0	0	0	0	77	3.9
Groszek	37	2	1	13	1	46	0	0	1	50	4.0
O'Donnell	49	3	13	13	10	35	0	0	0	37	0
Boytov	44	6	6	12	-8	24	0	0	0	63	9.5
Zamuner	36	5	10	11	12	47	0	1	1	96	3.1
Savchenko	39	5	10	10	1	10	0	0	0	67	7.5
Stokx	41	7	7	8	2	10	3	0	1	18	22.2
Lapointe	28	1	4	5	-16	54	1	0	0	54	1.9
Brown	45	1	3	4	-2	12	0	0	0	29	3.8
Sweeney	43	0	4	4	-2	12	0	0	0	31	0
Goren	10	2	1	3	-1	7	2	0	0	13	15.4
Brennan	6	0	1	1	2	6	0	0	0	12	0
Samuelsson	6	0	1	1	-1	2	0	0	0	2	0
Vernarsky	1	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0
Hackett	19	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Oliva	19	0	0	0	0	1	0	0	0	9	0
Shields	21	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0

BUFFALO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Satan	45	18	26	44	5	10	8	0	2	115	11.5	
Gratton	48	13	24	37	0	40	4	0	2	113	9.5	
Barnes	48	9	17	26	-4	14	2	0	2	93	9.7	
Dumont	46	10	13	23	0	24	2	0	2	85	11.8	
Kotlark	38	13	7	20	4	18	2	0	2	174	17.6	
Brown	47	8	9	17	1	22	2	1	0	98	8.2	
Hecht	26	5	11	16	2	20	1	0	0	69	7.2	
Pyatt	48	7	14	4	-32	1	0	0	0	65	10.8	
Tallinder	37	10	13	2	-24	1	0	0	0	30	10.0	
Zitnik	36	1	11	12	4	59	0	0	0	64	1.6	
Connolly	48	5	5	11	-20	22	2	0	1	100	5.0	
Patrick	42	2	9	11	3	20	1	0	1	44	4.5	
Varada	40	5	4	9	-16	1	0	0	0	54	9.3	
Mair	48	3	6	9	-1	84	0	1	1	47	6.4	
Kalinin	39	4	4	8	-5	26	1	0	1	51	7.8	
Campbell	36	0	8	8	-1	14	0	0	0	49	0	
McKee	45	0	4	4	-9	38	0	0	0	39	0	
Warner	29	0	3	3	-4	40	0	0	0	25	0	
Hamel	16	1	0	1	-4	10	0	0	0	31	3.2	
Biron	35	0	1	1	0	10	0	0	0	0	0	
Alinogenov	2	0	0	0	-1	0	0	0	0	1	0	
Miller	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Ray	31	0	0	0	-2	76	0	0	0	12	0	
Boulton	32	0	0	0	-2	126	0	0	0	13	0	

CALGARY

CALGARY													
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PMAN	DN	G	E	T	Pct	
Ignia	45	15	21	36	-13	21	6	1	2	164	9.1		
Conroy	47	14	21	35	-5	22	2	1	0	80	17.5		
Drury	49	11	23	34	-11	23	2	1	3	139	7.9		
Gelinas	49	14	18	32	0	35	6	0	2	1	83	16.9	
Yelle	50	8	10	18	-5	30	3	0	1	78	10.3		
Clark	50	7	11	18	-7	32	0	0	1	93	7.5		
Lydman	49	3	1	14	-4	14	1	0	0	90	3.3		
Niedermayer	37	5	8	13	-10	30	1	0	1	66	7.6		
Boughner	39	2	9	11	0	37	0	0	1	30	6.7		
Johansson	40	4	5	9	-10	10	1	0	0	48	8.3		
Saprykin	23	3	5	8	0	18	0	0	1	45	6.7		
Gauthier	49	1	7	8	0	63	0	0	1	33	3.0		
Buzek	42	3	4	7	-7	14	3	0	0	45	6.7		
Sloan	45	1	6	7	-2	18	0	0	0	39	2.6		
Regehr	50	0	7	7	-1	45	0	0	0	58	0		
Nichol	42	1	5	6	-5	100	0	0	0	40	2.5		
Lowy	5	2	3	5	3	0	0	0	0	10	20.0		
Berube	35	2	3	5	-3	49	0	0	1	12	16.7		
Begin	25	2	0	2	-3	19	0	0	1	34	5.9		
DuPont	10	1	0	1	-5	4	0	0	0	16	6.3		

Turk	38	0	1	1	0	4	0	0	0	0	0	0
McLennan	16	0	0	0	0	14	0	0	0	0	0	0
Montador	32	0	0	0	0	-4	44	0	0	0	0	0

CAROLINE

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PMAN	DN	G	E	T	Pct
O'Neill	51	19	20	39	-15	26	9	0	6	0	199	9.5
Brind Amour	48	14	23	37	-9	37	7	1	0	0	110	12.7
Francis	51	18	17	35	-14	20	7	0	1	0	104	17.3
Cole	51	14	12	26	-6	72	6	2	3	0	123	11.4
Hlavac	47	7	15	22	-5	20	6	0	1	0	106	6.6
Kapanen	40	6	12	18	-16	12	3	0	1	1	102	5.5
Battaglia	51	3	15	18	0	99	1	0	0	0	116	2.5
Tanabe	51	5	11	16	-11	74	0	1	1	0	78	6.4
Hedican	42	3	9	12	-11	12	2	0	0	0	71	4.2
Kedican	41	2	9	11	-8	49	1	0	1	0	73	2.7
K Adams	51	4	5	9	-7	42	0	0	0	0	99	4.0
Wallin	50	2	7	10	-9	43	0	0	2	0	52	3.4
Vasepek	26	5	2	7	-7	14	0	0	1	0	35	14.3
Wesley	47	1	6	7	-3	32	1	0	0	0	57	1.4
Ward	49	2	4	6	-15	58	0	0	0	0	43	4.7
C Adams	50	2	3	5	-5	47	0	0	0	0	52	3.3
Bourance	42	2	1	3	1	94	0	0	0	0	11	18.2
Heerema	6	2	0	2	-2	2	0	0	0	0	11	18.2
Matic	14	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Deiels	23	0	2	3	-2	20	0	0	0	0	12	0
Ward	24	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0
Wasek	31	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0

Thomson	30	6	10	16	-2	39	1	0	0	0	46	13.0
McGillivray	45	3	12	15	5	38	2	0	0	1	93	3.2
Hannan	48	1	10	11	12	45	0	0	0	0	68	1.5
Cheesbro	32	5	4	9	3	5	0	0	2	1	43	11.5
Graves	48	5	4	9	3	24	0	0	0	0	73	6.8
Harvey	44	3	6	9	2	57	0	0	0	0	44	6.8
Marchment	48	0	8	8	2	88	0	0	0	0	54	0
Stuart	24	2	4	6	-5	18	0	0	1	0	44	4.5
Fahey	13	1	4	5	2	12	0	0	0	0	22	4.5
Smith	43	0	4	4	-1	39	0	0	0	0	41	0
Bradley	31	0	2	2	-3	28	0	0	0	0	13	0
Heins	19	0	1	1	-2	4	0	0	0	0	10	0
Kiprusoff	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nabokov	36	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Cullimore	22	1	3	4	4	25	0	0	0	0	18	5.6
Neckar	48	3	4	4	-5	33	4	0	1	0	20	5.0
Oringman	42	2	1	3	-2	59	0	0	0	0	24	8.3
Owens	31	0	3	3	0	14	0	0	0	0	27	0
Graham	27	0	2	2	0	2	0	0	0	0	0	0
Khabibulin	44	0	2	2	0	6	0	0	0	0	0	0
Alexeev	6	1	0	1	0	0	0	0	0	1	10	10.0
Rumble	8	0	0	0	-1	6	0	0	0	0	1	0

Mogilny	44	21	29	50	2	6	5	2	7	0	89	23.6
Sundin	44	20	19	39	3	38	8	2	4	1	125	16.0
Kaborie	50	6	23	29	13	16	2	1	0	1	76	7.9
Tucker	50	7	19	26	-13	52	4	1	0	0	77	9.1
Antropov	42	12	13	25	12	69	2	0	3	0	55	21.8
Rienberg	39	11	13	24	1	26	6	1	0	0	80	13.8
Reichel	50	7	16	23	2	12	0	1	0	0	67	10.4
Sveinla	50	3	20	23	11	30	1	0	1	0	73	4.1
Hoglund	49	9	13	22	1	8	2	0	1	0	104	8.7
Domi	50	9	9	18	-6	99	4	0	0	0	61	14.8
Green	49	9	7	16	-3	42	2	1	3	0	55	16.4
McCabe	43	2	11	13	4	57	1	0	0	0	84	2.4
Fitzgerald	42	3	9	12	5	43	0	0	0	0	57	5.3
Healey	32	3	5	8	7	4	1	0	0	0	32	9.4
McCauley	47	3	5	8	-4	12	0	0	0	0	57	5.3
Lumme	46	3	4	7	4	32	1	0	2	0	44	6.8
Corson	27	2	5	7	-7	23	0	0	0	0	39	5.1
Berg	49	2	2	4	-7	16	0	0	1	0	33	6.1
Belak	24	0	1	1	-10	79	0	0	0	0	9	0
Jackman	31	0	1	1	-5	20	0	0	0	0	25	0
Bellour	36	0	1	1	0	2	0	0	0	0	0	0
Tellqvist	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Kidd	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Gerber	669	25	0	224	1	7	3	253	913
Giguere	2312	94	6	244	19	15	4	982	913
Anaheim (4)	2992	123	6	247	20	22	7	1245	910
Aebischer	787	30	1	229	4	8	0	306	911
Roy	2144	87	2	243	15	11	10	872	909
Colorado (5)	2948	122	3	248	19	19	10	1178	906
Bellour	2286	82	5	215	21	14	3	1010	925
Tellqvist	96	4	0	279	1	1	0	34	895
Kidd	647	37	0	343	3	6	1	286	885
Toronto (3)	3033	126	5	249	25	21	4	1330	913
Miller	551	20	1	218	5	3	1	215	915
Bron	2016	79	4	235	10	17	5	792	909
Noronen	339	20	0	354	0	6	1	128	865
Buffalo (4)	2925	123	5	252	15	26	7	1135	902
Rudkovsky	30	0	0	0	0	0	0	10	000
Divis	83	1	0	72	2	0	0	33	971
Sanford	131	5	0	229	1	0	0	46	902
Johnston	1156	45	2	234	10	8	3	450	909
Brathwaite	1405	61	2	260	11	7	3	499	891
Barraso	293	16	1	328	1	4	0	116	879
St Louis (4)	3113	132	5	254	26	19	6	1154	897
Skudra	639	24	1	225	5	3	2	242	910
Cloutier	2354	100	1	256	24	13	3	911	901
Moss	22	1	0	273	0	0	0	13	929
Vancouver (5)	3028	130	2	258	29	16	5	1166	900
Hackett	61	0	1	00	1	0	0	24	000
Raycroft	179	7	0	235	1	2	0	78	918
Thomas	120	5	0	250	2	0	0	64	928
Shields	1251	55	0	264	10	8	3	510	903
Graham	1352	61	1	271	11	9	2	564	902
Boston (1)	2973	129	2	260	25	19	5	1240	906
Vokun	2021	80	0	238	14	15	6	827	912
Dunham	819	43	0	315	2	9	2	354	892
Lask	90	5	0	333	0	1	0	34	872
Finley	47	3	0	383	0	0	0	10	769
Nashville (1)	2999	132	0	264	16	25	8	1225	903
Berk	528	10	1	114	3	4	1	268	964
Burke	495	18	1	218	5	3	0	238	930
Boucher	1716	86	0	300	10	13	6	731	895
Pellefleur	119	6	0	303	0	2	0	42	875
Desrochers	175	11	0	377	0	3	0	77	875
Phoenix (4)	3056	135	2	265	18	25	7	1356	909
Markkanen	757	31	2	246	6	6	0	322	912
Salo	2290	100	4	262	17	16	5	914	901
Edmonton (5)	3062	136	6	266	23	22	5	1236	901
Kolzig	2301	91	1	237	19	13	5	1101	924
Charpentier	584	27	0	277	3	5	1	281	912
Billington	217	17	0	470	1	3	1	79	823
Washington (4)	3118	139	1	267	23	21	7	1461	913
Weekes	1762	70	2	238	10	13	4	806	920
Irbe	1330	65	0	293	7	15	2	525	890
Caroline (6)	3109	141	2	272	17	28	6	1331	904

Turk	2178	94	2	259	15	18	5	879	903
McLennan	849	42	0	297	2	8	2	360	896
Calgary (3)	3045	139	2	274	17	26	71239	899	
Potvin	2297	99	3	259	17	18	3	858	897
Stor	665	34	1	307	2	8	1	269	888
Los Angeles (5)	2986	136	4	277	19	26	41127	891	
Grahame	188	6	0	191	2	1	0	67	918
Hodson	283	12	0	254	0	3	1	89	861
Khabibulin	2549	118	2	278	18	19	6	1094	903
Konstantinov	20	1	0	300	0	0	0	5	833
Tampa Bay (6)	3057	143	2	281	20	23	71255	898	
Hume	956	43	1	270	4	6	5	463	915
Luongo	2114	100	4	284	11	20	4	1070	915
Florida (3)	3080	146	5	284	15	26	91533	913	
Caron	403	10	2	149	3	2	1	193	951
Hedberg	1488	70	1	282	12	10	3	662	904
Aubin	1312	59	1	313	6	13	0	530	900
Pittsburgh (5)	3036	144	4	285	21	25	41385	906	
Hackett	1063	45	0	254	7	8	2	561	926
Theodore	2036	100	1	295	13	16	5	983	908
Montréal (3)	3111	148	1	285	20	24	71544	913	
DiPietro	119	4	0	202	1	1	0	46	920
Snow	915	39	0	256	4	8	1	340	897
Osgood	1934	94	2	292	17	13	4	800	896
Islanders-NY (6)	2990	145	2	292	22	22	51186	891	
Dunham	1086	42	2	232	9	8	2	495	922
Richter	694	34	0	294	5	6	1	295	897
Holmquist	39	2	0	308	0	1	0	16	889
Blackburn	1385	76	1	329	7	11	3	587	887
Rangers-NY (6)	3224	160	3	298	21	26	61403	896	
Toskala	161	7	0	261	1	1	0	82	921
Nabokov	2085	93	1	268	13	17	6	916	906
Kiprusoff	669	42	1	377	3	7	0	243	853
San Jose (5)	2932	147	2	301	17	25	61241	894	
Denis	2840	144	2	304	18	26	41396	906	
Labbe	173	10	0	347	1	1	0	79	888
Columbus (3)	3028	157	2	311	19	27	41475	904	
Nurminen	1592	77	2	290	11	12	2	669	897
Hnilicka	613	42	0	411	1	9	0	316	883
Daloe	766	53	0	415	4	9	1	350	868
Atlanta (4)	2983	176	2	354	16	30	31335	884	

Abbreviations: MJ - matches joués; B - buts; P - passes;
Pts - Points; + - plus et moins; PM - pénalités en minutes; AN - buts en avantage numérique; DN - buts en désavantage numérique; G - buts gagnants; E - buts égalisateurs; T - tir au but; Pct - pourcentage de réussite.

Min - Minutes jouées; **BC** - buts contre; **JB** - buts blancs
MO - moyenne; **V** - victoires; **D** - défaites; **N** - nuls;
A - arrêts; **A%** - pourcentages d'arrêts.

Abreviations: MJ - matchs joués; B - buts; P - passes; Pts - Points; +/- - plus ou moins; PM - pénalités en minutes; AN - buts en avantage numérique; DN - buts en désavantage numérique; G - buts gagnants; E - buts égalisateurs; T - tirs au but; Pct - taux de réussite.
Min - Minutes jouées; BC - buts contre; JB - jeux blancs; Moy - moyenne; V - victoires; D - défaites; N - nuls; A - arrêts; A% - pourcentages d'arrêts

Saku Koivu renonce au match des étoiles

François Lemenu
MONTREAL (PC)

Rien n'est plus important que la santé. Saku Koivu est bien placé pour le savoir, lui qui a combattu un cancer lymphatique de type non-hodgkinien diagnostiqué en septembre 2001. Pour cette raison, il a décidé de renoncer au match des étoiles afin de se soumettre à des analyses prévues il y a plusieurs semaines déjà.

«Ces tests peuvent prendre de trois à quatre jours. J'ai décidé, avec l'accord du docteur (Blair) Whitemore, de les passer durant la pause du match des étoiles. De cette façon, je ne vais rater aucun match. Le moment ne pouvait être mieux choisi.»

Koivu a été retenu dans l'équipe de l'Association est qui affrontera les représentants de l'Association ouest dimanche, à Sunrise, en Floride. Le capitaine du Canadien a prévenu les autorités de la ligue de ses intentions il y a quatre ou cinq jours. Son compatriote finlandais Olli Jokinen, des Panthers de la Floride, a été choisi pour le remplacer.

Des examens de routine

Les premières analyses se feront vendredi et se poursuivront durant tout le week-end. Il s'agit de simples examens de routine auxquels doit se soumettre toute personne en rémission d'un cancer. Même s'il ne subsiste aucune trace de la maladie dans son organisme. Le rendement de Koivu cette saison laisse croire qu'il est en

parfaite santé.

Le joueur de centre a participé à tous les matches. Il a récolté 15 buts et 33 passes tout en jouant plus de 19 minutes en moyenne par match. Ses 48 points représentent un sommet chez le Canadien. Avant les rencontres de lundi, il occupait le 19e rang des compteurs de la Ligue nationale.

«Je dois subir des examens de façon périodique», explique

Maier de nouveau le patron

KITZBUHEL, AUTRICHE (AP)

Le skieur autrichien Hermann Maier a réussi un incroyable retour au plus haut niveau après sa grave blessure en remportant hier le super-G de Kitzbuehel, disputé dans le cadre de la Coupe du monde de ski alpin.

Maier, qui avait failli perdre une jambe dans un accident de voiture survenu au mois d'août 2001, a pleuré dans l'aire d'arrivée après le passage du vainqueur de la dernière Coupe du monde, également détenteur des globes de cristal de descente et de super-G, son compatriote Stephan Eberharter, qui a fini derrière lui.

Sous d'épaisses chutes de neige, Maier, surnommé «Herminator» en raison de sa domination sans partage dans le passé et de son physique indestructible, s'est imposé en une minute, 20,48 secondes devant quatre de ses compatriotes.

«Je ne sais pas quoi dire, a déclaré Maier, les lèvres tremblantes et les yeux remplis de larmes. Je n'ai jamais pensé que je pourrais renouer avec la victoire aussi vite. Je suis sur la lune. Je suis complètement remué. C'est l'une de mes plus belles victoires.



photo AP

L'Autrichien Hermann Maier a démontré hier qu'il avait retrouvé sa forme d'antan, en remportant le Super-G de Kitzbuehel.

Comparable aux Jeux olympiques et aux championnats du monde.

Chez eux, les Autrichiens ont raflé les quatre places suivantes. Christoph Gruber a terminé deuxième en 1:20,59, tandis qu'Eberharter s'est classé troisième en 1:20,63. Andreas Schifferer, quatrième en 1:21,12, a

devancé Hans Knauss, cinquième en 1:21,19.

«On peut seulement être envieux, a déclaré Knauss. C'est de nouveau lui le patron. Il a livré l'une de ses plus belles performances.»

Le super-G, reporté vendredi en raison du brouillard et de la neige, a

été reprogrammé au dernier moment. Encore une fois, la course a semblé devoir être reportée en raison d'importantes chutes de neige qui ont réduit la visibilité sur la piste, la rendant dangereuse pour les skieurs, qui atteignent des vitesses supérieures à 100 km/h.

Maier a été soulagé quand les organisateurs ont décidé que la course se déroulerait malgré les mauvaises conditions climatiques. Sa victoire lui garantit en effet une place pour les championnats du monde de Saint-Moritz (Suisse), qui se dérouleront du 2 au 16 février.

Avec quatre places disponibles seulement par pays et par discipline aux Mondiaux, la compétition a été brutale au sein de l'équipe d'Autriche, truffée de stars.

Pour son retour à la compétition, le 14 janvier lors du slalom géant d'Adelboden, Maier ne s'était pas qualifié pour la deuxième manche avant de terminer 22e et septième des descentes disputées à Wengen.

Samedi dernier, il a obtenu une prometteuse sixième place dans la prestigieuse descente de Kitzbuehel, raccourcie en raison du brouillard sur la montagne.

«J'espérais que je pouvais gagner aujourd'hui, mais je ne m'y attendais

certainement pas», a poursuivi l'ancien maçon de Flachau.

Double champion olympique et triple vainqueur du général de la Coupe du monde, Maier avait mis sa carrière entre parenthèses après son terrible accident.

Le puissant Autrichien a toujours été renommé pour sa ténacité. En 1998, il avait chuté lourdement et de façon spectaculaire dans la descente des Jeux olympiques de Nagano, avant de remporter deux médailles d'or les jours suivants.

Son retour a fait son retour à la compétition il y a seulement deux semaines à Adelboden (Suisse). Sa dernière victoire en Coupe du monde remontait au 10 mars 2001. Il avait alors enlevé le slalom géant de Are, en Suède.

Son retour avait été attendu au mois d'octobre de l'année dernière, mais une nouvelle blessure à la jambe contractée au mois d'août au Chili lors de sa première tentative de passage de portes depuis son accident avait contrecarré ses plans.

Il avait ensuite fait une pause de deux mois dans sa préparation en novembre et décembre pour prendre des leçons d'hélicoptère.

Deuxième gain des Inouk du basket féminin

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Profitant d'une excellente deuxième demie, les Inouk du basket féminin du Cégep de Granby ont remporté leur deuxième victoire de la saison, dimanche à St-Hyacinthe, lorsque la troupe de l'entraîneur Marc-André Lacerte a battu les Lauréats de l'endroit, 60-53, pour quitter le dernier rang du classement de la Ligue de basket collégial AA des Cantons de l'Est.

Les Granbyennes tiraient de l'arrière, 28-23, à la mi-temps mais s'améliorèrent à mesure que la rencontre progressait. Elles ont dominé, 37-25, en deuxième demie.

«Nous avons perdu par quatre points contre les Lauréats au mois de novembre, ce qui signifie qu'à égalité au classement, nous avons l'avantage par trois points contre cette équipe», explique le pilote granbyen.

Les Inouk présentent maintenant une fiche de deux gains, les deux sur la route, contre huit revers. Avec quatre points, elles sont à égalité avec St-Hyacinthe (au dernier rang) et Lafleche, que les Granbyennes ont battu mais qui ont disputé une joute de moins.

Catherine Massé a récolté 17 points tandis que Laurence Fournier a connu son meilleur match avec une performance de 16 points. Myriam Urquiza-Grégoire en a ajouté 15 et Karine Deslandes a bien contribué avec huit.

«Nous avons mal entrepris la partie en tirant de l'arrière, 11-3. Les filles étaient nerveuses parce qu'elles savaient qu'il fallait les battre. Ça s'est replacé et nous avons contrôlé le tempo en deuxième demie, surtout en réussissant à tra-

verser leur défensive de pression. Les filles avaient confiance et elles ont bien fait, même sur les tirs de l'extérieur. En défensive, nous avons joué avec intelligence en ne donnant rien de facile et en s'éloignant des problèmes de fautes», laisse entendre Lacerte.

La différence s'est d'ailleurs fait sentir au niveau des points sur les lancers francs, les Granbyennes en obtenant 17 en 27 tirs contre seulement neuf en 16 chances pour les Lauréats.

Le retour au jeu d'Andréanne Petit-Dumont a également été profitable aux Inouk, permettant ainsi à des filles de reprendre leur souffle.

Gain des gars

De leur côté, les Inouk du basket masculin ont remporté une troisième victoire d'affilée en disposant des Lauréats, 82-65, portant ainsi leur fiche à six victoires contre deux revers, en deuxième place du classement derrière Shawinigan (7-1).

«Le match a été serré, sauf au quatrième quart où nous avons dominé comme nous l'avons fait lors de notre dernière sortie, explique l'entraîneur Daniel Dumoulin, qui avait vu son club l'emporter par seulement sept points contre les Lauréats en novembre. Je suis content de la victoire, surtout que St-Hyacinthe nous avait battus la semaine dernière, au tournoi de Longueuil».

Yannick Chouinard a connu une autre bonne partie offensive en inscrivant 31 points. Olivier St-Martin s'est distingué aussi en attaque avec 16 points alors que Hugo Giguère a été très efficace en défensive en plus d'ajouter 13 points.

Les deux équipes des Inouk du basket recevront la visite des Voltigeurs de Drummondville, vendredi.

Bérard a été dominant

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«**J**e pense que mon niveau de jeu n'a jamais été aussi proche de ce qu'il est à l'entraînement. J'ai vraiment joué du bon tennis à l'Île des Sœurs.»

Jean-François Bérard était de bonne humeur, hier, lorsque nous l'avons joint. Normal, direz-vous, puisqu'il venait de remporter le Tournoi Heineken-Van Houtte-Cora-Babolat, communément appelé le tournoi de Roland Godin.

Oui, Bérard a joué du bon tennis à l'Île des Sœurs au cours des deux derniers week-ends. En fait, il a été dominant. Il n'a pas perdu un seul set en six matches. En finale, il a vaincu le Montréalais David Abelson en des manches de 6-3 et 6-4.

«J'étais vraiment en plein contrôle de mes moyens, a dit celui qui a empoché 350 \$ pour sa victoire. J'ai particulièrement bien servi et c'est probablement ce qui a fait la différence. Je suis content, car je n'ai pas l'impression d'avoir joué au-dessus de ma tête.»

Bérard se rendra à Trois-Rivières



archives La Voix de l'Est

Jean-François Bérard n'a pas perdu un seul set à l'Île des Sœurs.

dans deux semaines afin d'y disputer un autre tournoi de classe ouverte.

«Tant que je vais parvenir à contrôler mon stress, je vais continuer à connaître du succès. J'ai énormément de plaisir sur le court par les temps qui courent.»

Olivier Taschereau participait également au tournoi de l'Île des Sœurs. Il s'est incliné en ronde quart

de finale devant Philippe Fecteau.

Brodeur-Fontaine en finale

Chez les dames, Anne-Marie Brodeur-Fontaine est revenue enchantée de son séjour à l'Île des Sœurs, elle qui a atteint la finale en simple comme en double.

«Je suis très, très, très satisfaite!, a-t-elle dit. En fin de semaine, je me suis amusée, j'ai profité du moment qui passait. Ça a été un week-end... presque parfait.»

Anne-Marie s'est inclinée 6-1 et 6-3 devant la Longueuilloise Mélanie Gloria, une étoile montante du tennis québécois. En demi-finale, elle avait disposé de Chantal Beetham, une autre fille avec une grosse réputation, par 6-3 et 6-2.

En finale du double, Anne-Marie et Caroline Carpentier, de Québec, ont baissé pavillon 7-5 et 6-2 devant... Mélanie Gloria et Kimberly Patenaude.

«Mon épaule est un peu raide aujourd'hui, mais mes performances de la fin de semaine me font oublier ma douleur», a terminé Anne-Marie, qui participera à une étape du Championnat québécois des moins de 18 ans dans quelques semaines à Rock Forest.

En bref

La semaine de Patrick Roy

NEW YORK (PC) — Patrick Roy de l'Avalanche du Colorado, qui a été la semaine dernière le premier gardien de l'histoire à atteindre le plateau des 1000 matches joués, a été choisi le joueur de la semaine dans la LNH.

Roy a signé deux jeux blancs d'affilée, conservant une fiche de 2-0-1.

Il a eu le meilleur face aux attaquants des Thrashers d'Atlanta Dany Heatley et Vyacheslav Kozlov, au défenseur Sergei Gonchar des Capitals de Washington et au gardien Zac Bierk des Coyotes de Phoenix.

Roy a d'abord commencé la semaine en disputant son 100e match en carrière

contre les Stars de Dallas (verdict nul de 1-1). Le 24 octobre dernier, il avait surpassé Terry Sawchuk en prenant part à une 972e rencontre.

Il a ensuite enchaîné avec deux blanchissages face aux Blue Jackets de Columbus et aux Maple Leafs de Toronto. Il a porté son total de jeux blancs à 63 et il se retrouve au 11e rang de l'histoire, à égalité avec Ed Belfour des Maple Leafs.



Koivu ratera le
match des
étoiles

- page 29 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Nashville 5 Buffalo 1
Ottawa Dallas
LHJMQ
Chicoutimi 2 Halifax 9
Rimouski 0 Montréal 9
BASKET-BALL
NBA
Phoenix 93 Washington 98
Clippers LA 100 Cleveland 104
Indiana 102 Miami 95

San Antonio 95 Minnesota 106
Houston 100 Memphis 95
Milwaukee 104 Nlle-Orléans 87
(4e)
SPORT SCOLAIRE
Cantons-de-l'Est
Basket-ball
BF AA-Mt-S.-Coeur 41
Envolée 25

31 LA VOIX DE L'EST - MARDI 28 JANVIER 2003

MAIER EN GRANDE FORME

- page 30 -

Les Buccaneers pourront-ils répéter leur exploit?

SAN DIEGO (AP)

Les meilleurs joueurs des Buccaneers de Tampa Bay sont à leur apogée et leur attaque devrait s'améliorer sous l'influence de Jon Gruden.

Pourquoi donc l'équipe qui possède la meilleure défense de la NFL ne pourrait-elle pas remporter le Super Bowl deux années d'affilée?

Tout simplement parce que l'histoire dit le contraire.

«C'est une défense formidable», a souligné Gruden hier après avoir passé la nuit debout à la suite de la première conquête du Super Bowl par les Buccaneers. Ils l'ont emporté de façon décisive 48-21 contre les Raiders d'Oakland dimanche en inscrivant trois de leurs six touchés à la suite de retours d'interception.

«Nous pensons que notre attaque peut continuer de s'améliorer», a-t-il ajouté.

Les Buccaneers ont été à leur mieux lors des séries, dominant San Francisco, Philadelphie et Oakland par un total de 106-37, n'allouant que quatre touchés en trois matchs.

Un de ces touchés a été inscrit lors du Super Bowl quand les Raiders ont bloqué un botté de dégagement et un autre a été marqué grâce à un retour de botté d'envol de 70 verges lors du



photo AP

Des milliers de fans des Buccaneers se sont rendus au Stade James Raymond, à Tampa Bay, hier, pour célébrer la conquête du Super Bowl par leur favoris, dimanche.

match de championnat de l'Association nationale contre les Eagles.

Les deux autres ont été enregistrés lors du Super Bowl quand la défense

des Buccaneers s'est amollie avec une avance de 34-3.

Mais on est à l'époque du plafond salarial et rien n'est en garanti dans la NFL. Le quart-arrière Brad Johnson a été blessé souvent au cours de sa carrière et quand il a été à l'écart cette saison, les Bucs ont connu des ennuis, allant jusqu'à subir la défaite 17-7 contre Pittsburgh, le 23 décembre.

Il y a trois ans, par exemple, les Rams de St. Louis ont remporté ce qui semblait être le premier de plusieurs Super Bowls. Mais ils n'ont pas gagné depuis, effectuant un retour la saison dernière avant d'être surpris par la Nouvelle-Angleterre.

Cette année, alors que Kurt Warner a été inefficace et blessé, les Rams ont conservé un dossier de 7-9 et raté les séries éliminatoires.

En revanche, les Bucs ont été chanceux au chapitre des blessures cette saison. Ils ont perdu les services d'un seul joueur important, le plaqueur Anthony McFarland, et ils ne se sont pas ressentis de son absence parce que le reste de la défense est très solide.

Un avantage que les Bucs possèdent sur les autres champions du Super Bowl est le fait qu'ils ont une marge de manoeuvre avec leur masse salariale. Néanmoins, cela n'a pas empêché un preneur aux livres de les placer au troisième rang en vue de la saison prochaine derrière Philadelphie et St. Louis.

L'avenir des Raiders n'est guère reluisant

OAKLAND, CALIF. (AP)

Le plan à court terme a échoué, et les problèmes à long terme ne font que commencer pour les Raiders d'Oakland.

Alors qu'ils étaient désespérément à la poursuite de leur premier cham-

pionnat de la NFL en 19 ans, les Raiders n'ont pas pensé à l'avenir plus loin que le Super Bowl de dimanche.

Ils ont entassé des vétérans talentueux dans leur formation et ils ont poussé à la limite leur plafond salarial pour des années en offrant des contrats lucratifs.

L'avenir des Raiders n'est guère reluisant à la suite de leur défaite de 48-21 lors du Super Bowl contre les Buccaneers de Tampa Bay et leur ancien entraîneur-chef Jon Gruden.

C'est une équipe à la fois vieillissante et dispendieuse. Il est presque certain que des changements majeurs seront apportés à leur formation d'ici la prochaine saison.

«Nous avions une occasion formidable cette année, a souligné le garde Frank Middleton. Qui sait ce que l'avenir nous réserve? Nous n'avons aucune idée de ce qui nous attend l'an prochain.»

Pendant qu'ils pliaient bagages et retournaient à la maison, la plupart des joueurs des Raiders étaient inconsolables.

Ils voulaient gagner pour Tim Brown, qui est le joueur ayant le plus d'années avec les Raiders dans l'histoire de l'équipe et qui en était à son premier Super Bowl. Ils voulaient également l'emporter pour leur propriétaire âgé de 73 ans, Al Davis, envers qui les joueurs font preuve d'une grande loyauté. De plus, ils voulaient une victoire pour Oakland, où les festivités auraient sûrement été meilleures pour la ville que les émeutes qui ont suivi la défaite.

«C'est plus décevant que je l'aurais cru, a dit le bloqueur étoile Lincoln Kennedy. Je ne trouve pas les mots pour exprimer ce que je ressens. Je pensais que c'était notre année.»

Le centre étoile Barret Robbins, lui, n'a pas attendu le match du Super

Bowl. Il est disparu vendredi soir et il n'a pas refait surface pendant près de 24 heures, après quoi les Raiders l'ont expulsé de l'hôtel de l'équipe.

Ses coéquipiers ont entendu des rumeurs folles pour expliquer les raisons de son absence, mais Robbins a passé la journée du Super Bowl à l'hôpital, où il devrait demeurer au moins jusqu'à mardi.

Battus par la défense

Les Raiders ne semblaient pas préparés pour composer avec la défense des Buccaneers, qui a gagné la bataille des tranchées et anéanti le jeu de passes.

Rich Gannon n'a pas effectué une passe à Jerry Rice en première demie et Brown n'a capté qu'une passe de neuf verges lors de la première poussée des Raiders.

En bref

L'offre de rachat par Bryden serait rejetée

OTTAWA (PC) - L'offre de rachat des Sénateurs d'Ottawa déposée par le propriétaire Rod Bryden serait rejetée par les principaux créanciers de l'équipe, a appris le réseau TSN.

Des sources proches des créanciers (la Canadian Imperial Bank of Commerce et la FleetBank of Boston) ont mentionné qu'une annonce officielle serait faite sous peu.

Les banques devaient rendre leur décision concernant l'offre de Bryden avant samedi dernier, mais elles ont décidé de lui accorder une fin de semaine de plus pour conclure une entente.

La décision de rejeter l'offre de Bryden accélérera fort probablement le processus de vente de l'équipe. En théorie, toute partie intéressée peut déposer sa propre offre.

Au petit écran

Mardi 27 janvier
HOCKEY

Ligue nationale
Floride à Montréal (19h30, RDS et TSN)

BASKET-BALL

Association nationale
Atlanta à New York (19h30, RSE)

LES VTT BOMBARDIER.

UNE RÉVOLUTION DANS VOTRE FAÇON DE CONDUIRE.



Doté de toutes les caractéristiques du modèle Traxter® souvent primé, le VTT Traxter MAX met les bouchées doubles, car il est le premier VTT spécialement conçu pour deux personnes. Le Traxter MAX vous permet enfin d'être deux sur un VTT.

Il nous reste 2 MAX LE au prix du MAX régulier!

**NOUVEAU:
PREMIER VTT
2 PLACES DE
L'INDUSTRIE**

LE VTT DE L'ANNÉE 2003: le Outlander 400 de Bombardier

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE — MODÈLES TRAXTER ET OUTLANDER QUEST

Prend fin le 28 février 2003

COUVERTURE DE

3 ANS

PARE-CHOCS À PARE-CHOCS*

au lieu des 6 mois offerts en général dans l'industrie.

Spécial d'introduction: Coffre pour le 2^e passager GRATUIT!



En matière de percée technologique, celui qui s'est le plus distingué cette année est le Outlander 400 de Bombardier.

Ce nouveau concept permettra à Bombardier de se faire reconnaître en matière d'innovations et forcera tous les futurs acheteurs à la considérer lorsque viendra le moment de se procurer un nouveau Quad. Son cadre à longeron continue, ses porte-bagages intégrés, son moteur 4-TEC de Rotax, le différentiel avant Visco-Lok.

On peut maintenant rouler en mode 2RM ou 4RM sur demande. Mais ce qui est le plus significatif est sans aucun doute sa suspension indépendante unique et simple à l'arrière.

Sa suspension ainsi que son cadre éliminent grandement les pièces en plus de simplifier l'entretien car tout est accessible.

Bref, ce VTT se démarque réellement des autres en matière d'innovation.

FIER CONSTRUCTEUR DES PRODUITS SUIVANTS :



Challengeur



TUV



VTT Bombardier



Bateaux Sea-Doo



Motoneige Ski-Doo

BOMBARDIER VTT

Conçus chez nous, pour vous.



9060, rue de la Montagne, Valcourt
(450) 532-2262
Téléc.: (450) 532-2264
Courriel: centre.montoneige@videotron.ca

PERFORMANCE N.C.

Le choix par excellence
201, rue Jean-Lesage, Saint-Germain (Drummondville)
(sortie 170 de l'autoroute 20) (819) 395-2464
Courriel: www.performancenc.net